

- pag. 10 -
**PATRIMONIO CULTURAL
DE LA HUMANIDAD**





MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

MUSEO DE ARTES DECORATIVAS

**EXPOSICION PERMANENTE DE LA DONACION
SPANGENBERG DE PEARSON
DE ARQUEOLOGIA GRECO ROMANA Y
ARTE DE CERCAÑO ORIENTE**

PALACIO TARANCO

**MONTEVIDEO
1979**

La Sra. María Spangenberg de Pearson hizo de su vida y su fortuna una delicada simbiosis con el mundo de las artes; ello le llevó a reunir en su casa de París —donde viviera las primeras décadas del siglo— colecciones valiosas de objetos de arte y arqueología.

Estas últimas colecciones, las de arqueología, compuestas por 241 piezas que comprenden vasos y terracotas griegas, vidrios helénicos y romanos y cerámica islámica, las donó al Estado por acta pública del 20 de febrero de 1956.

La loable inquietud de la donante fue, no sólo que las piezas sirviesen como motivo de deslumbramiento y adorno de un museo abierto al público, sino que ellas cumpliesen además una función didáctica en el ámbito de nuestro pueblo.

Y aquellos dos postulados —exhibir y enseñar— fueron los que movieron a las autoridades del Ministerio de Educación y Cultura a ordenar los trabajos de estructuración de este Museo, buscándose así promover los conocimientos de la antigüedad Greco-Romana y de Cercano Oriente.

Esta donación no nos pone solamente ante hechos tangibles de determinada cultura o civilización, sino que inaugura entre nosotros un centro de estudio que nos aproxima a las más entrañables raíces de nuestro propio origen, raíces que atañen a la lengua, la filosofía, la religión, las ciencias, el arte, las costumbres...

Las vías que en el concierto de la cultura de nuestro país abre esta nobilísima actitud de la Señora María Spangenberg de Pearson, son innumerables e invalorable; por ello merece entre nosotros, la perennidad de su recuerdo.

*Medida venturosa pues
la parte clásica fue donada por mí*

sube actitud de los señores de la dictadura.

Emplazado en el propio corazón de la Ciudad Vieja; 25 de Mayo entre 1º de Mayo de San Felipe y Santiago y Solís y ocupando el subsuelo del hoy Monumento Histórico Nacional Palacio Taranco, se encuentra ubicada la Sección de Arqueología Greco-Romana y Arte de Cercano Oriente del Museo de Artes Decorativas.

La preparación y montaje de este Museo ha insumido un largo período de proyectos y estudios por parte del Ministerio de Educación y Cultura, quien en la oportunidad contó con la valiosa colaboración técnica de U.N.E.S.C.O., posibilitándose entonces la perfecta adecuación, con los últimos adelantos técnicos en lo que a museística se refiere, lo que en otrora fuera la sala de gimnasia, despensa, y bodega de la palaciega residencia de Don Félix Ortiz de Taranco.

Así por dos oportunidades, 1974 y 1975, U.N.E.S.C.O. envía como su representante al Prof. y Director del Museo Cernuschi de París Sr. Vladimiro Elisseeff, quien supervisa personalmente los trabajos de diagramación y concepción de ambientes y vitrinas de exposición.

El valioso material que hoy maravillados podemos contemplar en este museo, es como ya dijimos, el donado por la Sra. María Spangenberg de Pearson, dividiéndose en dos colecciones, una que reúne 98 piezas de Arqueología Greco-Romana y que está formada por cerámicas y terracotas de la Magna Grecia, completando esta serie un bellísimo núcleo de vidrios soplados o irisados de origen romano.

La segunda colección engloba una no menos destacable por su belleza, serie de piezas pertenecientes al Cercano Oriente y que está integrada por cerámicas y lacas.

El Museo cuenta también con una sala de exposición temporaria, en la cual se exhibirán transitoriamente distintos exponentes de la arqueología clásica que fueran custodiados durante largos años en el Museo Nacional de Historia Natural y que por Decreto del Poder Ejecutivo han pasado a realzar aún más el acervo de este museo.

A la jerarquía y brillo naturales del Palacio Taranco se suma entonces esta muestra de Arqueología Greco-Romana y Arte de Cercano Oriente la cual contribuye orgullosa y generosamente al enriquecimiento de nuestra cultura.

Museo de Arqueología

**MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA
REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**

La Calle que en la Ciudad Vieja de Montevideo ofrece un mejor conjunto arquitectónico es sin duda la del 25 de Mayo. En ella se encuentra situado el Palacio Taranco, noble construcción levantada en el año 1910 y que ocupa la pequeña manzana que limitan las calles Solís, 25 de Mayo, 10 de Mayo y Plaza Zabala. En este mismo solar, en el año 1793, don Manuel Cipriano de Melo construyó el primer teatro de Montevideo: "La casa de las comedias". Esta construcción, algo precaria fue substituida a mediados del siglo pasado, por un edificio de más calidad el cual también fue demolido para construir en 1880 el Teatro San Felipe y Santiago. Este dura hasta 1908 en que es derribado para dar lugar a la construcción de la residencia de la familia Ortiz de Taranco, que para tal fin adquiriera toda la manzana en el año 1907.

Los hermanos Ortiz de Taranco, acaudalados comerciantes del país y de origen español, por intermedio de sus representantes en París entraron en contacto con los arquitectos franceses Charles Girault (1851-1932) y Leon Chiffot (1868 - ?). Charles Girault fue un ilustre profesional que marcó con notables construcciones el traspaso del siglo XIX al XX. Fue galardonado con diversos e importantes premios recibiendo en 1880 el "Grand Prix de Rome". Es autor entre sus muchas obras de la cripta y de la tumba de Pasteur (1896) siendo sin duda la más relevante, el "Petit Palais" de los Campos Eliseos de París. El arquitecto Chiffot desarrolló en la capital de Francia una actividad muy intensa. Fuera de Francia se puede señalar la "Casa de Velazquez" en Madrid y en Montevideo la casa, que también para residencia de la familia Ortiz de Taranco, levantara en la calle San José, la cual lamentablemente fue demolida. Leon Chiffot que fue discípulo de Charles Girault, también obtuvo el "Grand Prix de Rome" que dieciocho años antes obtuviera su maestro.

El edificio se desarrolla paralelo a la calle 25 de Mayo; en la planta baja se encuentran los ambientes de recepción mientras que en la planta alta los que se destinaban exclusivamente para habitación. El acceso al Palacio se hace por una rotonda de singular elegancia (esquina 25 de Mayo y 10 de Mayo); una escalera de marmol la comunica con el vestíbulo que está rodeado por el comedor, una amplia y suntuosa sala, un gran salón ricamente amueblado, la antesala del mismo y la caja de la escalera que conduce a la planta alta. La gran sala comunica con el jardín a través de una bella "loggia" y el mismo jardín se integra paisajísticamente a la plaza Zabala en una unidad verde sumamente atractiva. La planta alta contiene tres departamentos independientes, la biblioteca, una gran terraza sobre el jardín y una magnífica "loggia" sobre 25 de Mayo. En esta planta tiene asiento la Academia Nacional de Letras.

El subsuelo primitivamente destinado a bodega, sala de gimnasia e hidroterapia, depósito, etc.- se halla hoy día ocupado por el Museo de Arqueología Clásica y Musulmana que encierra valiosas colecciones (fondos Andreoni, Sápungenberg de Pearson, Libano, etc.). Momentaneamente clausurado por reparaciones.

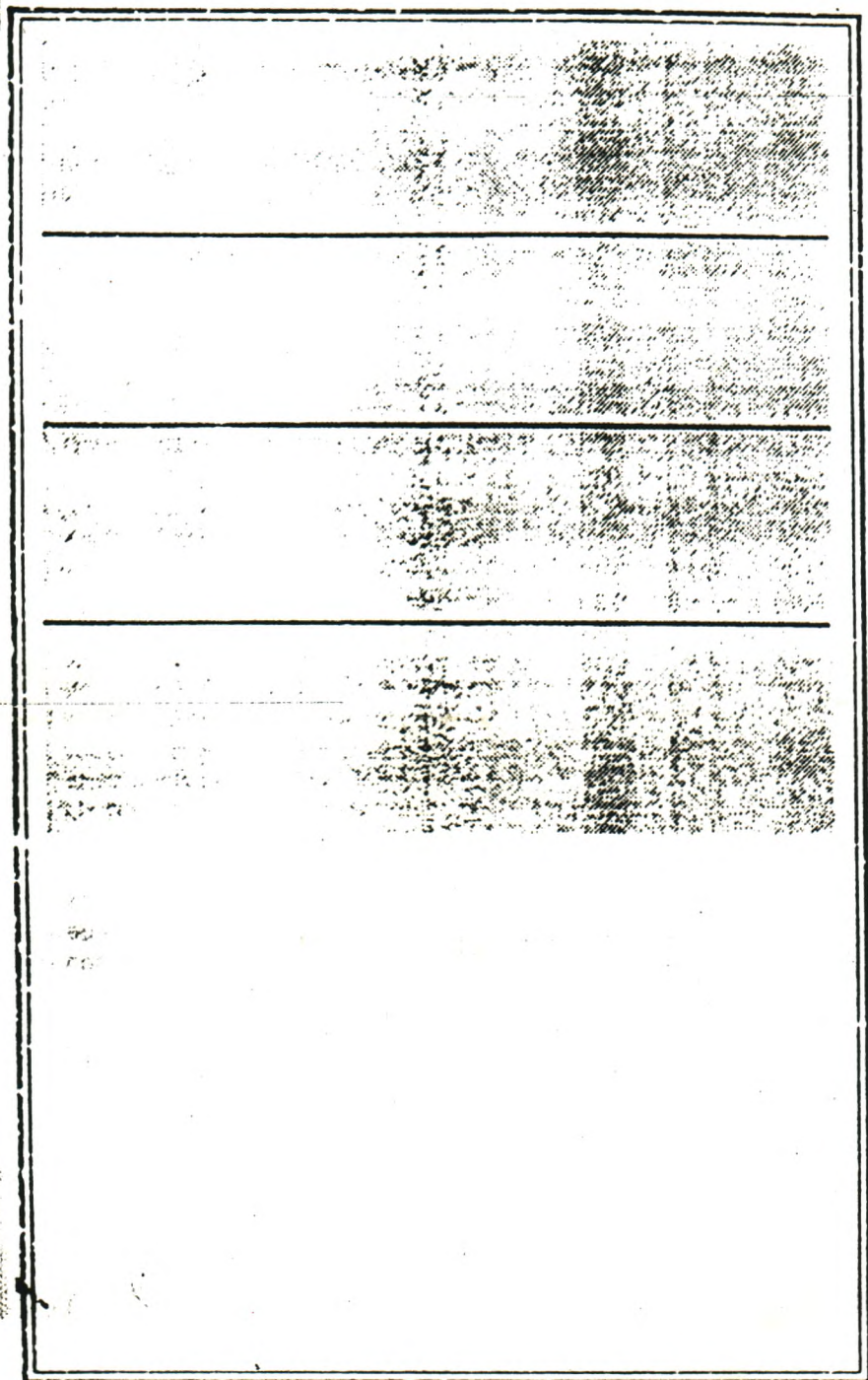
La obra de Girault y Chiffot realizada para la familia Ortiz de Taranco es expresión del espíritu y modo de vida en su época de la clase adinerada, a ello contribuyeron sus arquitectos y la riqueza de los materiales empleados, circunstancias que lograron un exponente de arte que perdura a través del tiempo. Difícil es definir su estilo ya que sus autores se inspiraron en la tradición francesa de Luis XV con los ojos puestos en el clacismo francés y sin olvidar a Palladio y Serlio (las "loggias" y el belvedere que coronan el edificio) y hasta se puede señalar algún toque de "art nouveau" (vitrales).

A esta residencia la familia Ortiz de Taranco la vistió con valiosas obras de arte hechas venir desde Europa; tapices, cuadros, esculturas y costosos objetos de adorno que enriquecen los ambientes del palacio donde se encuentran obras de Ribera (Lo Spagnoletto) (1591-1652), Theniers (1610-1690), Miervelt (1567-1641), Van del Helst (1613-1670), Lucas Van Leyden (1492-1533), Pradilla (1846-1921), Appiani (1754-1817), Benlliure (1882-1947), Zuloaga (1870-1923), Sorolla (1863-1923), Romero de Torres (1880-1930). Es digna de ser destacada la colección de bronce que adornan las homacinas del comedor realizadas por escultores contemporáneos de renombre (Landowsky, Bouchard, Vermare, Gregoire).

Esta casa cuenta en su haber algunas etapas significativas como fue el hospedaje que en ella se dió al Principe de Gales (después Eduardo VIII) durante su estadia en Montevideo en agosto de 1925, la firma del "Acta de Montevideo" por los representantes de Argentina, Chile y la Santa Sede por la cual se logró la mediación papal que solucionó el diferendo fronterizo entre Argentina y Chile (8 de enero de 1979) que es sin duda un acto que quedará como fecha feliz en sus anales.

De donde viene el nombre de Taranco? El abuelo de los hermanos Ortiz de Taranco era natural del pueblo de Taranco, municipio del Valle de Mena de la Provincia de Burgos nombre que incorpora a su apellido y que han mantenido sus sucesores.

Hermenegildo Ortiz, hijo de José, tuvo cuatro hijos: Jose (1858), Natividad (1862), Félix (1866) y Hermenegildo (1870), hermanos que emigraron al Uruguay, labraron una gran fortuna, hicieron construir este Palacio y unieron para siempre el castizo nombre de Taranco a la tradición montevideana.



EL



PALACIO

TARANCON



MUSEO DE ARTE DECORATIVO

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA
REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

La Calle que en la Ciudad Vieja de Montevideo ofrece un mejor conjunto arquitectónico es sin duda la del 25 de Mayo. En ella se encuentra situado el Palacio Taranco, noble construcción levantada en el año 1910 y que ocupa la pequeña manzana que limitan las calles Solís, 25 de Mayo, 10. de Mayo y Plaza Zabala. En este mismo solar, en el año 1793, don Manuel Cipriano de Melo construyó el primer teatro de Montevideo: "La casa de las comedias". Esta construcción, algo precaria fue substituida a mediados del siglo pasado, por un edificio de más calidad el cual también fue demolido para construir en 1880 el Teatro San Felipe y Santiago. Este dura hasta 1908 en que es derribado para dar lugar a la construcción de la residencia de la familia Ortiz de Taranco, que para tal fin adquiriera toda la manzana en el año 1907.

Los hermanos Ortiz de Taranco, acaudalados comerciantes del país y de origen español, por intermedio de sus representantes en París entraron en contacto con los arquitectos franceses Charles Girault (1851-1932) y Leon Chiffot (1868 - ?). Charles Girault fue un ilustre profesional que marcó con notables construcciones el traspaso del siglo XIX al XX. Fue galardonado con diversos e importantes premios recibiendo en 1880 el "Grand Prix de Rome". Es autor entre sus muchas obras de la cripta y de la tumba de Pasteur (1896) siendo sin duda la más relevante, el "Petit Palais" de los Campos Eliseos de París. El arquitecto Chiffot desarrollo en la capital de Francia una actividad muy intensa. Fuera de Francia se puede señalar la "Casa de Velazquez" en Madrid y en Montevideo la casa, que también para residencia de la familia Ortiz de Taranco, levantara en la calle San José, la cual lamentablemente fue demolida. Leon Chiffot que fue discípulo de Charles Girault, también obtuvo el "Grand Prix de Rome" que dieciocho años antes obtuviera su maestro.

El edificio se desarrolla paralelo a la calle 25 de Mayo; en la planta baja se encuentran los ambientes de recepción mientras que en la planta alta los que se destinaban exclusivamente para habitación. El acceso al Palacio se hace por una rotonda de singular elegancia (esquina 25 de Mayo y 10. de Mayo); una escalera de marmol la comunica con el vestíbulo que está rodeado por el comedor, una amplia y suntuosa sala, un gran salón ricamente amueblado, la antesala del mismo y la caja de la escalera que conduce a la planta alta. La gran sala comunica con el jardín a través de una bella "loggia" y el mismo jardín se integra paisajísticamente a la plaza Zabala en una unidad verde sumamente atractiva. La planta alta contiene tres departamentos independientes, la biblioteca, una gran terraza sobre el jardín y una magnífica "loggia" sobre 25 de Mayo. En esta planta tiene asiento la Academia Nacional de Letras.

El subsuelo primitivamente destinado a bodega, sala de gimnasia e hidroterapia, depósito, etc.- se halla hoy día ocupado por el Museo de Arqueología Clásica y Musulmana que encierra valiosas colecciones (fondos: Andreoni, Sápmgenberg de Pearson, Líbano, etc.). Momentaneamente clausurado por reparaciones.

La obra de Girault y Chiffot realizada para la familia Ortiz de Taranco es expresión del espíritu y modo de vida en su época de la clase adinerada, a ello contribuyeron sus arquitectos y la riqueza de los materiales empleados, circunstancias que lograron un exponente de arte que perdura a través del tiempo. Dificil es definir su estilo ya que sus autores se inspiraron en la tradición francesa de Luis XV con los ojos puestos en el clacisismo francés y sin olvidar a Palladio y Serlio (las "loggias" y el belvedere que coronan el edificio) y hasta se puede señalar algun toque de "art nouveau" (vitrales).

A esta residencia la familia Ortiz de Taranco la vistió con valiosas obras de arte hechas venir desde Europa; tapices, cuadros, esculturas y costosos objetos de adorno que enriquecen los ambientes del palacio donde se encuentran obras de Ribera (Lo Spagnoletto) (1591-1652), Theniers (1610-1690), Miervelt (1567-1641), Van del Helst (1613-1670), Lucas Van Leyden (1492-1533), Pradilla (1846-1921), Appiani (1754-1817), Benlliure (1882-1947), Zuloaga (1870-1923), Sorolla (1863-1923), Romero de Torres (1880-1930). Es digna de ser destacada la colección de bronce que adornan las hornacinas del comedor realizadas por escultores contemporaneos de renombre (Landowsky, Bouchard, Vermare, Gregoire).

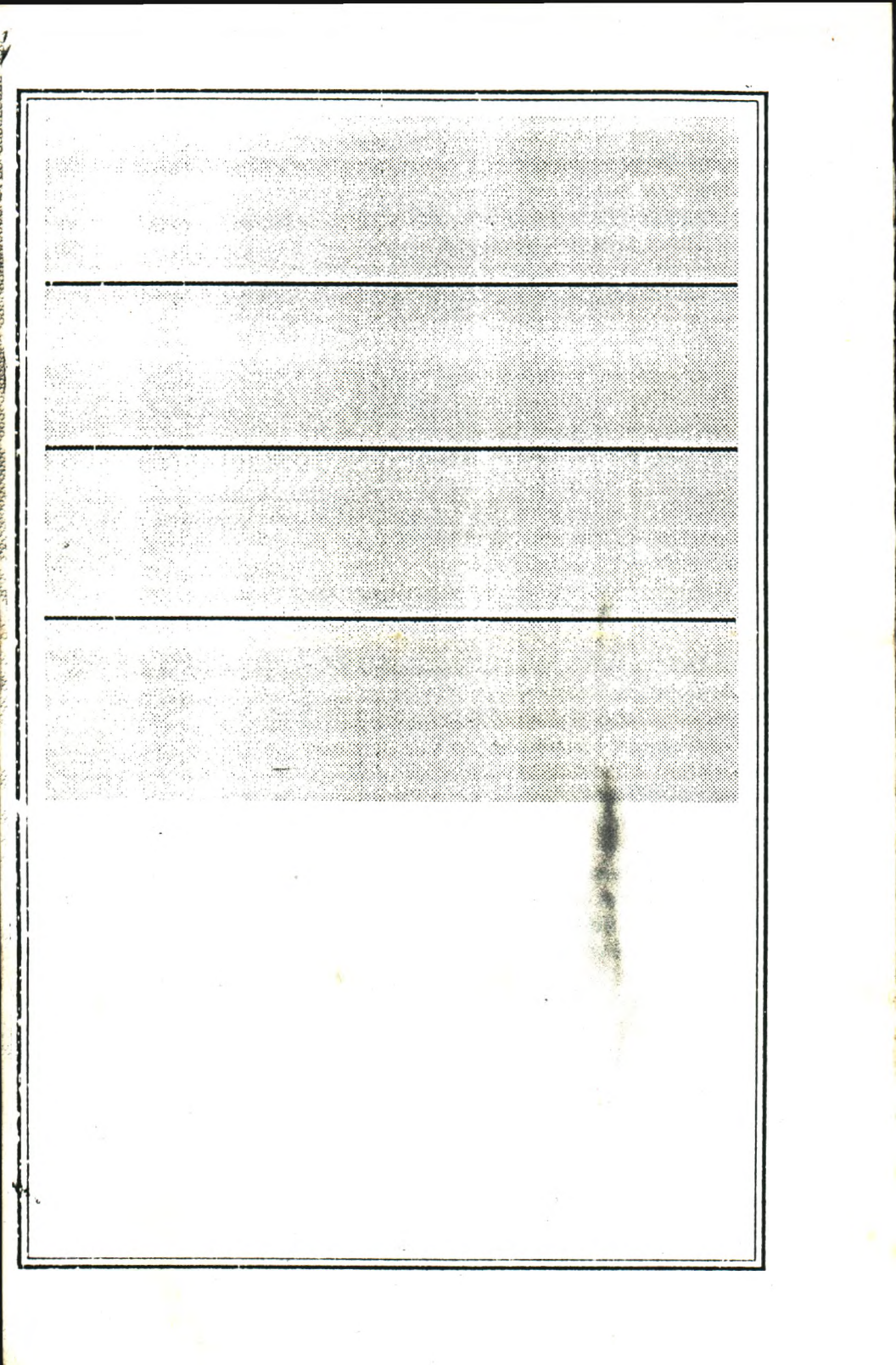
Esta casa cuenta en su haber algunas etapas significativas como fue el hospedaje que en ella se dió al Principe de Gales (despues Eduardo VIII) durante su estadia en Montevideo en agosto de 1925, la firma del "Acta de Montevideo" por los representantes de Argentina, Chile y la Santa Sede por la cual se logró la mediación papal que soluciono el diferendo fronterizo entre Argentina y Chile (8 de enero de 1979) que es sin duda un acto que quedaría como fecha feliz en sus anales.

De donde viene el nombre de Taranco? El abuelo de los hermanos Ortiz de Taranco era natural del pueblo de Taranco, municipio del Valle de Mena de la Provincia de Burgos nombre que incorpora a su apellido y que han mantenido sus sucesores.

Hermenégildo Ortiz, hijo de José, tuvo cuatro hijos: Jose (1858), Natividad (1862), Félix (1866) y Hermenegildo (1870), hermanos que emigraron al Uruguay, labraron una gran fortuna, hicieron construir este Palacio y unieron para siempre el castizo nombre de Taranco a la tradición montevideana.

T. 57- Vermare, Andrés Cera: Lyon 1869-

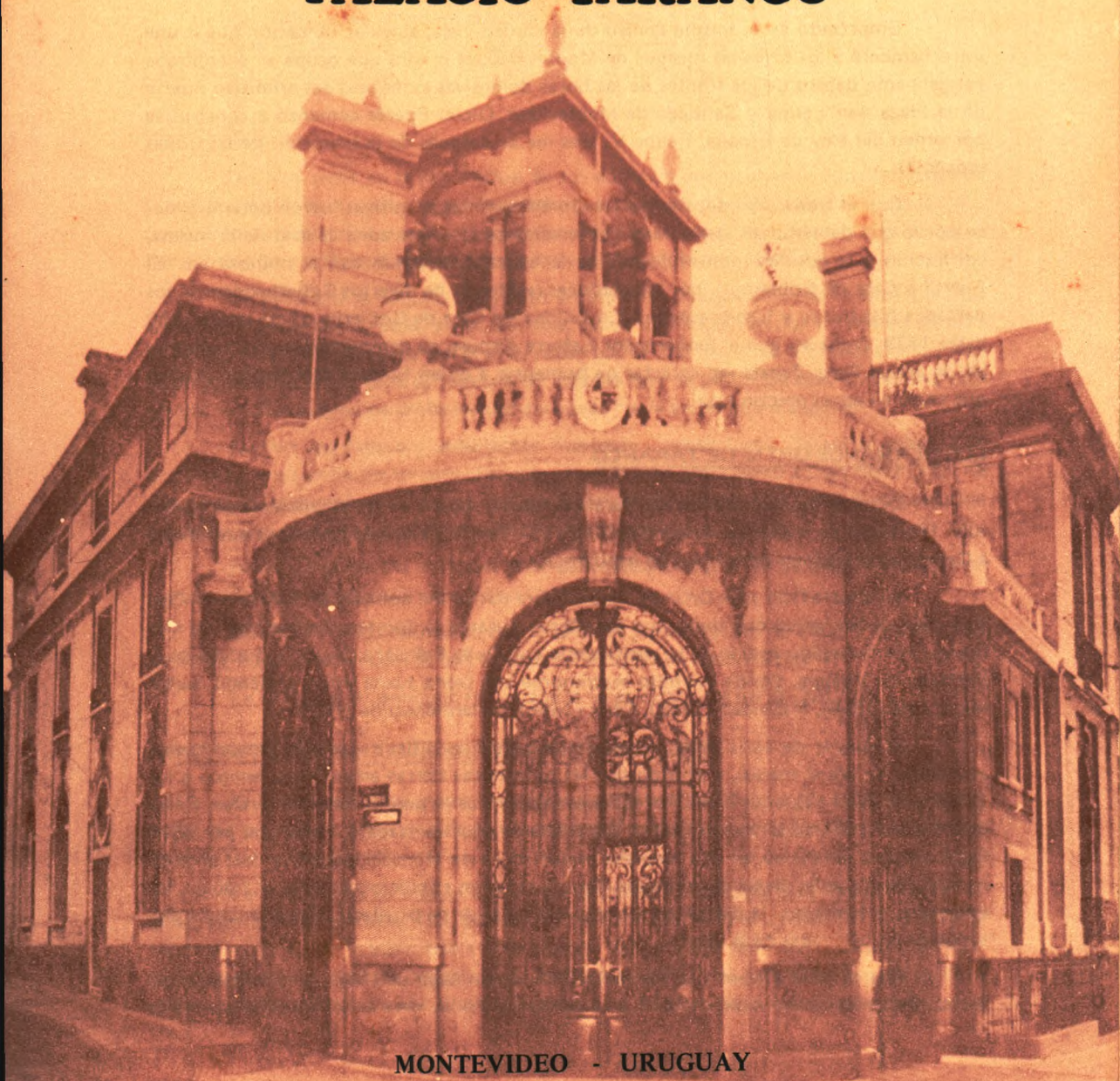
Landowsky, Gable: N. y Paris





MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

PALACIO TARANCO



MONTEVIDEO - URUGUAY

PALACIO TARANCO

PRIMERA RESIDENCIA SEÑORIAL DE MONTEVIDEO

El edificio del Palacio Taranco, es sin duda la construcción más representativa y expresión más acabada de la arquitectura residencial privada de Montevideo de principios de siglo.

Emplazado en el mismo centro de la ciudad vieja, singular ubicación que le une estrechamente a los orígenes mismos de Montevideo, el predio que ocupa se encontraba parcialmente dentro de los límites de las obras defensivas exteriores del primitivo Fuerte de la Plaza San Felipe y Santiago de Montevideo. Dicho Fuerte comenzó a construirse por orden del Rey de España, Felipe V, tres meses después de la irrupción de las tropas españolas.

Con el transcurso del tiempo esas fortificaciones primitivas fueron deteriorándose por lo que debieron ser demolidas, conservándose sólo una zona central de la misma, edificación a la que los montevidianos de la época distinguían con el nombre de "El Fuerte o Casa de Gobierno", por ser entonces residencia de diversos Gobernadores en los períodos hispánicos y luso-brasileños. En calidad de Casa de Gobierno ofició desde 1830 hasta 1879, fecha en que el Gobernador Latorre dispuso su demolición, construyéndose allí la actual Plaza Zabala, en carácter de homenaje a quien fundara Montevideo, ciudad que nació en aquel preciso lugar.

LOS HERMANOS ORTIZ DE TARANCO

Los tres hermanos Ortiz de Taranco habían nacido en los alrededores de La Coruña (Portazgo de Vilaboa), descendientes de una familia de origen castellano que emigró a Galicia en el período de la invasión napoleónica.

Su abuelo Don José Ortiz de Taranco, era nativo del poblado de Taranco, en Castilla vieja. Solar nativo que hubo que abandonar durante la dominación francesa. Su hijo menor, Hermenegildo nacido de su matrimonio con Doña Feliciano Orrantía, trabajó en el Portazgo de Vilaboa, donde contrajo matrimonio con Doña Juana Viñal, teniendo cuatro hijos: José (1858), Natividad (1862), Félix (1866), y Hermenegildo (1870).

El mayor de ellos, José, rebelándose contra las dificultades económicas que le acuciaban en aquel medio, y atraído por las promisoras tierras americanas, emigró a los 14 años de edad a Buenos Aires. Por razones imprevistas su puerto fue Montevideo. Entre esta Ciudad y Durazno transcurrieron sus primeros años de trabajo, hasta que por 1876 logró empleo definitivo en una empresa importadora de Montevideo, en la cual al poco tiempo ejercía ya el cargo de contador. Sus particulares condiciones: amor al trabajo, inteligencia, y honradez, le dieron en esa empresa un lugar de privilegio, siendo incluso partícipe de las utilidades de la misma.

Ello le llevó a traer a su hermano Félix quien llegó en 1880. Ambos trabajando incesantemente, hacen venir en 1885 a su tercer hermano, Hermenegildo. José quien a la

sazón era ya un fuerte comerciante de nuestra plaza, socio de la firma "Díaz-Taranco", la transforma en 1882 en "Taranco y Cía.", integrándola con sus dos hermanos y Don Pedro Sánchez.

Félix Ortiz de Taranco se convirtió por su parte en un hombre de múltiples quehaceres, pues a sus actividades comerciales agregó las deportivas, practicando diversos deportes e integrando las directivas de varias instituciones por ejemplo L'Avenir, Club Nacional de Regatas, hasta llegar a presidir la liga Uruguaya de Football.

Por 1894, ante la enfermedad de su hermano José, Félix tomó a su cargo todas las responsabilidades de la marcha de los negocios. En 1898 contrajo enlace con Doña Elisa García de Zúñiga, de cuyo matrimonio tuvo nueve hijos.

EL PALACIO

Un año antes de la demolición de los edificios que ocupaban aquella manzana, Don Félix Ortiz de Taranco y sus hermanos José y Hermenegildo, habían comprado allí un terreno para erigir su mansión que, de acuerdo con su cuantiosa fortuna fruto de aquellos años de gran actividad, debían poseer las cualidades de gran edificio.

En principio se solicitó a diversos arquitectos, aunque ninguno de ellos lograron satisfacerlo plenamente, pues, en su opinión, todos se distinguían por un mismo defecto dictado por la forma irregular del predio, razón por la cual todos los profesionales proyectaban el edificio en su centro, rodeado de angosta faja de jardín perimetral. Optó entonces por solicitar proyectos profesionales europeos "para ver lo que mandaban".

Fueron los famosos arquitectos franceses Charles Louis Giraul y Jules León Chifflet quienes enviaron un anteproyecto, que, si bien entusiasmó a Don Félix Ortiz de Taranco, sus proporciones y costos excesivos determinaron la realización de un segundo proyecto, que contó con la total aprobación del interesado.

Ambos arquitectos franceses eran conceptuados como los de mayor jerarquía en ese período de transición del siglo XIX al XX.

Don Félix y sus hermanos concertaron el 10 de Agosto de 1908 la ejecución de las obras, cuya construcción estuvo a cargo del Arquitecto Juan Adams.

La cifra que en principio reclamaba la tarea alcanzaba los \$ 321.000

PRIMERA RESIDENCIA PALACIEGA DE MONTEVIDEO

El Palacio se compone de tres plantas: sótano, piso bajo y piso alto. La composición de las plantas está resuelta con la habilidad característica de los grandes maestros franceses de la arquitectura.

La planta baja se integra con los ambientes de recepción. Su principal acceso-esquina que forman las calles 1ro. de Mayo y 25 de Mayo, es conformado por una señorial rotunda, cuya comunicación con el vestíbulo se hace a través de una rica escalera de mármol. El amplio y elegante ambiente de recepción central, el hall, el no menos señorial salón, rodean armónicamente el salón central. Una escalera "a la francesa" conduce a la

planta alta destinada a la habitación, teniendo tres departamentos independientes. Uno de ellos ligado a su antecámara y se comunica con la biblioteca ubicada sobre 25 de Mayo y con la terraza jardín. Ese principal departamento posee un dormitorio central, con sala de baños y vestuario. El segundo departamento consta de cuatro dormitorios y sus correspondientes baños. El tercero tiene dos dormitorios y un baño, recibiendo luz y aire del jardín. El departamento de servicio, ubicado sobre la calle 1ro. de Mayo, consta de cuatro plantas unificadas por escalera interna, conectando con el cuerpo principal de la residencia.

Posee además, este departamento, cocina, dos comedores para el personal de servicio, lavadero y seis dormitorios equipados con dos baños y dos toilettes.

En cuanto al sótano, abarca sala de gimnasia, despensas, bodegas, guarda muebles, depósitos, etc.

El edificio ha sido señalado como la primera residencia palaciega pura que tuvo la ciudad, inspirada en la arquitectura francesa del siglo XVIII, con reminiscencias renacentistas que se trabajaban por el 1900, respondiendo al espíritu general de la época.

La familia Ortíz de Taranco se instaló en ella en 1910, comenzando la tarea de alhazarla con obras de arte y muebles traídos de Europa. Por ejemplo el mobiliario fue realizado en Francia en base a los diseños de los propios arquitectos que proyectaron el edificio.

Confirieron a la mansión real armonía y singular refinamiento las piezas decorativas que lo alhajaron, ánforas de baccarat y porcelanas, lámparas, arañas y candelabros de cristal, tapices, etc.

A lo largo de varios lustros se celebraron en ella brillantes fiestas sociales y diplomáticas y en agosto de 1925 se hospedó, en su visita al Uruguay, el príncipe de Gales.

El 8 de abril de 1940, a los 74 años de edad falleció don Félix Ortíz de Taranco.

PROPIEDAD DEL ESTADO

Al año siguiente se sugirió la posibilidad de que el Estado adquiriera el palacio y su moblaje, condicionada la compra a la donación de la colección de obras de arte que adornaban los diversos ambientes. Tal lo proyectado en las conversaciones mantenidas con los representantes de la sucesión de don Félix Ortíz de Taranco.

El Poder Ejecutivo, por decreto de 9 de enero de 1943 autorizó al Ministerio de Instrucción Pública para adquirir el edificio y el mobiliario que lo alhajaba. Los cuadros, esculturas y objetos de arte fueron donados por la sucesión, y en el transcurso del mismo año pasó a ser la sede de la Secretaría de Estado antes mencionada.

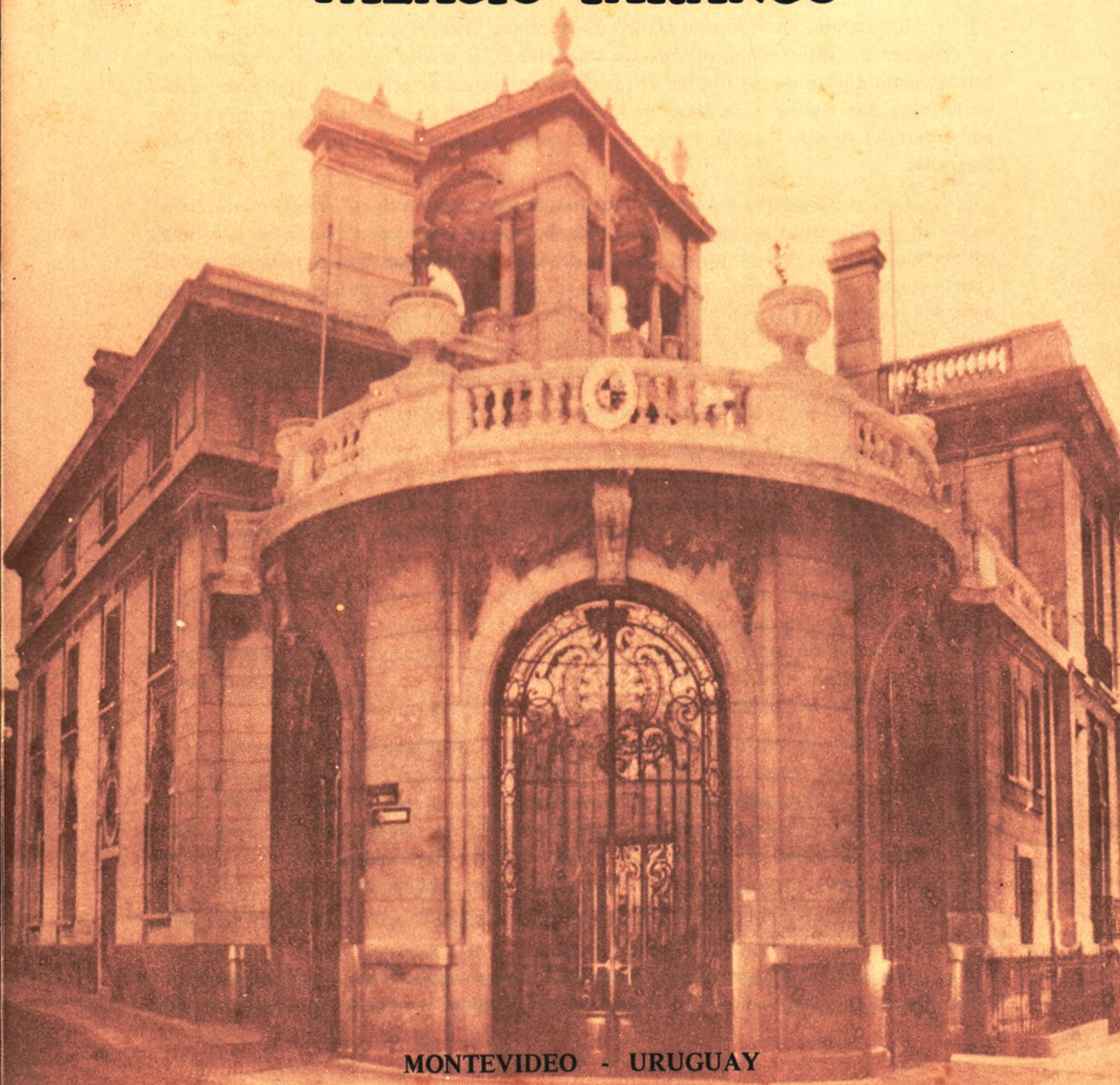
Por resolución del 19 de febrero de 1975, el Poder Ejecutivo designó una comisión encargada de su restauración y conservación; la que presentó su informe tras el cual se tomaron de inmediato las medidas para la concreción de las obras sugeridas, designándose al Coronel Jorge Eduardo Marfetán como Delegado del Ministerio de Educación y Cultura, para supervisar las mencionadas obras.

* Este trabajo fue realizado por la Dirección de Difusión del Ministerio de Educación y Cultura.



MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

PALACIO TARANCO



MONTEVIDEO - URUGUAY

PALACIO TARANCO

PRIMERA RESIDENCIA SEÑORIAL DE MONTEVIDEO

El edificio del Palacio Taranco, es sin duda la construcción más representativa y expresión más acabada de la arquitectura residencial privada de Montevideo de principios de siglo.

Emplazado en el mismo centro de la ciudad vieja, singular ubicación que le une estrechamente a los orígenes mismos de Montevideo, el predio que ocupa se encontraba parcialmente dentro de los límites de las obras defensivas exteriores del primitivo Fuerte de la Plaza San Felipe y Santiago de Montevideo. Dicho Fuerte comenzó a construirse por orden del Rey de España, Felipe V, tres meses después de la irrupción de las tropas españolas.

Con el transcurso del tiempo esas fortificaciones primitivas fueron deteriorándose por lo que debieron ser demolidas, conservándose sólo una zona central de la misma, edificación a la que los montevidianos de la época distinguían con el nombre de "El Fuerte o Casa de Gobierno", por ser entonces residencia de diversos Gobernadores en los períodos hispánicos y luso-brasileños. En calidad de Casa de Gobierno ofició desde 1830 hasta 1879, fecha en que el Gobernador Latorre dispuso su demolición, construyéndose allí la actual Plaza Zabala, en carácter de homenaje a quien fundara Montevideo, ciudad que nació en aquel preciso lugar.

LOS HERMANOS ORTIZ DE TARANCO

Los tres hermanos Ortiz de Taranco habían nacido en los alrededores de La Coruña (Portazgo de Vilaboa), descendientes de una familia de origen castellano que emigró a Galicia en el período de la invasión napoleónica.

Su abuelo Don José Ortiz de Taranco, era nativo del poblado de Taranco, en Castilla vieja. Solar nativo que hubo que abandonar durante la dominación francesa. Su hijo menor, Hermenegildo nacido de su matrimonio con Doña Feliciano Orrantía, trabajó en el Portazgo de Vilaboa, donde contrajo matrimonio con Doña Juana Viñal, teniendo cuatro hijos: José (1858), Natividad (1862), Félix (1866), y Hermenegildo (1870).

El mayor de ellos, José, rebelándose contra las dificultades económicas que le acuciaban en aquel medio, y atraído por las promisoras tierras americanas, emigró a los 14 años de edad a Buenos Aires. Por razones imprevistas su puerto fue Montevideo. Entre esta Ciudad y Durazno transcurrieron sus primeros años de trabajo, hasta que por 1876 logró empleo definitivo en una empresa importadora de Montevideo, en la cual al poco tiempo ejercía ya el cargo de contador. Sus particulares condiciones: amor al trabajo, inteligencia, y honradez, le dieron en esa empresa un lugar de privilegio, siendo incluso partícipe de las utilidades de la misma.

Ello le llevó a traer a su hermano Félix quien llegó en 1880. Ambos trabajando incesantemente, hacen venir en 1885 a su tercer hermano, Hermenegildo. José quien a la

sazón era ya un fuerte comerciante de nuestra plaza, socio de la firma "Díaz-Taranco", la transforma en 1882 en "Taranco y Cía.", integrándola con sus dos hermanos y Don Pedro Sánchez.

Félix Ortiz de Taranco se convirtió por su parte en un hombre de múltiples quehaceres, pues a sus actividades comerciales agregó las deportivas, practicando diversos deportes e integrando las directivas de varias instituciones por ejemplo L'Avenir, Club Nacional de Regatas, hasta llegar a presidir la liga Uruguaya de Football.

Por 1894, ante la enfermedad de su hermano José, Félix tomó a su cargo todas las responsabilidades de la marcha de los negocios. En 1898 contrajo enlace con Doña Elisa García de Zúñiga, de cuyo matrimonio tuvo nueve hijos.

EL PALACIO

Un año antes de la demolición de los edificios que ocupaban aquella manzana, Don Félix Ortiz de Taranco y sus hermanos José y Hermenegildo, habían comprado allí un terreno para erigir su mansión que, de acuerdo con su cuantiosa fortuna fruto de aquellos años de gran actividad, debían poseer las cualidades de gran edificio.

En principio se solicitó a diversos arquitectos, aunque ninguno de ellos lograron satisfacerlo plenamente, pues, en su opinión, todos se distinguían por un mismo defecto dictado por la forma irregular del predio, razón por la cual todos los profesionales proyectaban el edificio en su centro, rodeado de angosta faja de jardín perimetral. Optó entonces por solicitar proyectos profesionales europeos "para ver lo que mandaban".

Fueron los famosos arquitectos franceses Charles Louis Giraul y Jules León Chiffrot quienes enviaron un anteproyecto, que, si bien entusiasmó a Don Félix Ortiz de Taranco, sus proporciones y costos excesivos determinaron la realización de un segundo proyecto, que contó con la total aprobación del interesado.

Ambos arquitectos franceses eran conceptuados como los de mayor jerarquía en ese período de transición del siglo XIX al XX.

Don Félix y sus hermanos concertaron el 10 de Agosto de 1908 la ejecución de las obras, cuya construcción estuvo a cargo del Arquitecto Juan Adams.

La cifra que en principio reclamaba la tarea alcanzaba los \$ 321.000

PRIMERA RESIDENCIA PALACIEGA DE MONTEVIDEO

El Palacio se compone de tres plantas: sótano, piso bajo y piso alto. La composición de las plantas está resuelta con la habilidad característica de los grandes maestros franceses de la arquitectura.

La planta baja se integra con los ambientes de recepción. Su principal acceso-esquina que forman las calles 1ro. de Mayo y 25 de Mayo, es conformado por una señorial rotunda, cuya comunicación con el vestíbulo se hace a través de una rica escalera de mármol. El amplio y elegante ambiente de recepción central, el hall, el no menos señorial salón, rodean armónicamente el salón central. Una escalera "a la francesa" conduce a la

planta alta destinada a la habitación, teniendo tres departamentos independientes. Uno de ellos ligado a su antecámara y se comunica con la biblioteca ubicada sobre 25 de Mayo y con la terraza jardín. Ese principal departamento posee un dormitorio central, con sala de baños y vestuario. El segundo departamento consta de cuatro dormitorios y sus correspondientes baños. El tercero tiene dos dormitorios y un baño, recibiendo luz y aire del jardín. El departamento de servicio, ubicado sobre la calle 1ro. de Mayo, consta de cuatro plantas unificadas por escalera interna, conectando con el cuerpo principal de la residencia.

Posee además, este departamento, cocina, dos comedores para el personal de servicio, lavadero y seis dormitorios equipados con dos baños y dos toilettes.

En cuanto al sótano, abarca sala de gimnasia, despensas, bodegas, guarda muebles, depósitos, etc.

El edificio ha sido señalado como la primera residencia palaciega pura que tuvo la ciudad, inspirada en la arquitectura francesa del siglo XVIII, con reminiscencias renacentistas que se trabajaban por el 1900, respondiendo al espíritu general de la época.

La familia Ortíz de Taranco se instaló en ella en 1910, comenzando la tarea de alhajarla con obras de arte y muebles traídos de Europa. Por ejemplo el mobiliario fue realizado en Francia en base a los diseños de los propios arquitectos que proyectaron el edificio.

Confirieron a la mansión real armonía y singular refinamiento las piezas decorativas que lo alhajaron, ánforas de baccarat y porcelanas, lámparas, arañas y candelabros de cristal, tapices, etc.

A lo largo de varios lustros se celebraron en ella brillantes fiestas sociales y diplomáticas y en agosto de 1925 se hospedó, en su visita al Uruguay, el príncipe de Gales.

El 8 de abril de 1940, a los 74 años de edad falleció don Félix Ortíz de Taranco.

PROPIEDAD DEL ESTADO

Al año siguiente se sugirió la posibilidad de que el Estado adquiriera el palacio y su moblaje, condicionada la compra a la donación de la colección de obras de arte que adornaban los diversos ambientes. Tal lo proyectado en las conversaciones mantenidas con los representantes de la sucesión de don Félix Ortíz de Taranco.

El Poder Ejecutivo, por decreto de 9 de enero de 1943 autorizó al Ministerio de Instrucción Pública para adquirir el edificio y el mobiliario que lo alhajaba. Los cuadros, esculturas y objetos de arte fueron donados por la sucesión, y en el transcurso del mismo año pasó a ser la sede de la Secretaría de Estado antes mencionada.

Por resolución del 19 de febrero de 1975, el Poder Ejecutivo designó una comisión encargada de su restauración y conservación, la que presentó su informe tras el cual se tomaron de inmediato las medidas para la concreción de las obras sugeridas, designándose al Coronel Jorge Eduardo Marfetán como Delegado del Ministerio de Educación y Cultura, para supervisar las mencionadas obras.

* Este trabajo fue realizado por la Dirección de Difusión del Ministerio de Educación y Cultura.

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES

-MUSEO DE ARTES DECORATIVAS -

Exposición de Arqueología Clásica y Musulmana



- PALACIO TARANCO -

25 de mayo 376 - Montevideo, Uruguay

Acervo

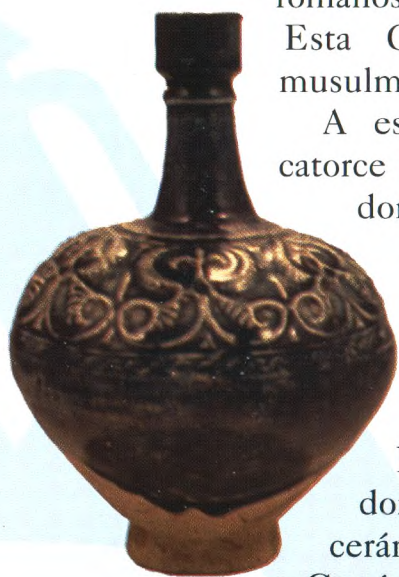
El acervo arqueológico del Museo de Artes Decorativas, de reconocido valor científico, didáctico y artístico, es el resultado de donaciones de particulares y de naciones amigas de nuestro país, así como de adquisiciones del Estado.

Merecen destacarse dos importantes Colecciones de Arqueología Clásica. La Colección Andreoni, adquirida por el Estado en 1900 y la Colección Spangenberg - Pearson, donada por la Sra. María Spangenberg de Pearson en 1956.

La Colección Andreoni posee aproximadamente mil piezas entre vasos de cerámica, lamparitas de terracota y bronce, de las culturas griega, italiota, itálica y romana.

La Colección Spangenberg - Pearson está compuesta por aproximadamente doscientos treinta objetos entre los que se destacan las estatuillas de terracota griegas y de la Magna Grecia, un importante conjunto de frascos de vidrio romanos, y algunos vasos griegos e italiotas. Esta Colección reúne además cerámica musulmana de los Siglos X al XVIII d.C.

A estas dos Colecciones se le suman catorce frascos de vidrio de categoría fenicia donados por el Gobierno del Líbano en 1957; un ánfora romana donada por el Gobierno de Francia; dos cerámicas y un frasco de vidrio donados por el Gobierno de Israel; un conjunto de piezas púnicas donadas por el Sr. Pierre Deffarge, una pieza etrusca donada por el Dr. Pérez Gomar, algunas cerámicas donadas por el Sr. Enrique García y un vaso de cerámica musulmana adquirido por el Estado.



Cerámica Musulmana.
Botella, Gurgan, Siglo XIII d.C.
Colección: Spangenberg - Pearson

Exposición

Con la presentación de una parte de este valioso acervo pretendemos, en esta oportunidad, propiciar y divulgar el conocimiento de las técnicas de producción de los artefactos de cerámica, bronce, terracota y vidrio que se exhiben, así como promover la discusión de aspectos ligados al comercio y a las diferentes formas de colonización, tanto en la Antigüedad Clásica como en el Mundo Musulmán.

Vidrios Romanos: Siglos I al III d.C.
Colección: Spangenberg - Pearson



Biblioteca

El Museo cuenta con una pequeña pero muy especializada biblioteca de Arqueología Clásica que está a disposición de los investigadores que deseen consultarla. Dispone además de una serie de versiones de mitos griegos adaptados para niños, que pueden ser solicitados en préstamo por docentes de Enseñanza Primaria.

Hall de Video

La exhibición de videos relacionados a la temática de la Exposición, está programada en el hall del Museo.

*Si Ud. desea participar de una visita guiada,
por favor, solicítela.*



Cerámica Apula: Siglo IV a.C.
Colección: Andreoni

Exposición de Arqueología Clásica y Musulmana

MUSEO DE ARTES DECORATIVAS

PALACIO TARANCO

 Area de reserva

 Lamparitas

 Bronces

 W.C.

 Vidrios

 Terracotas

 Cerámica Daunia

 Cerámica Apula y de Gnathia

 Anforas

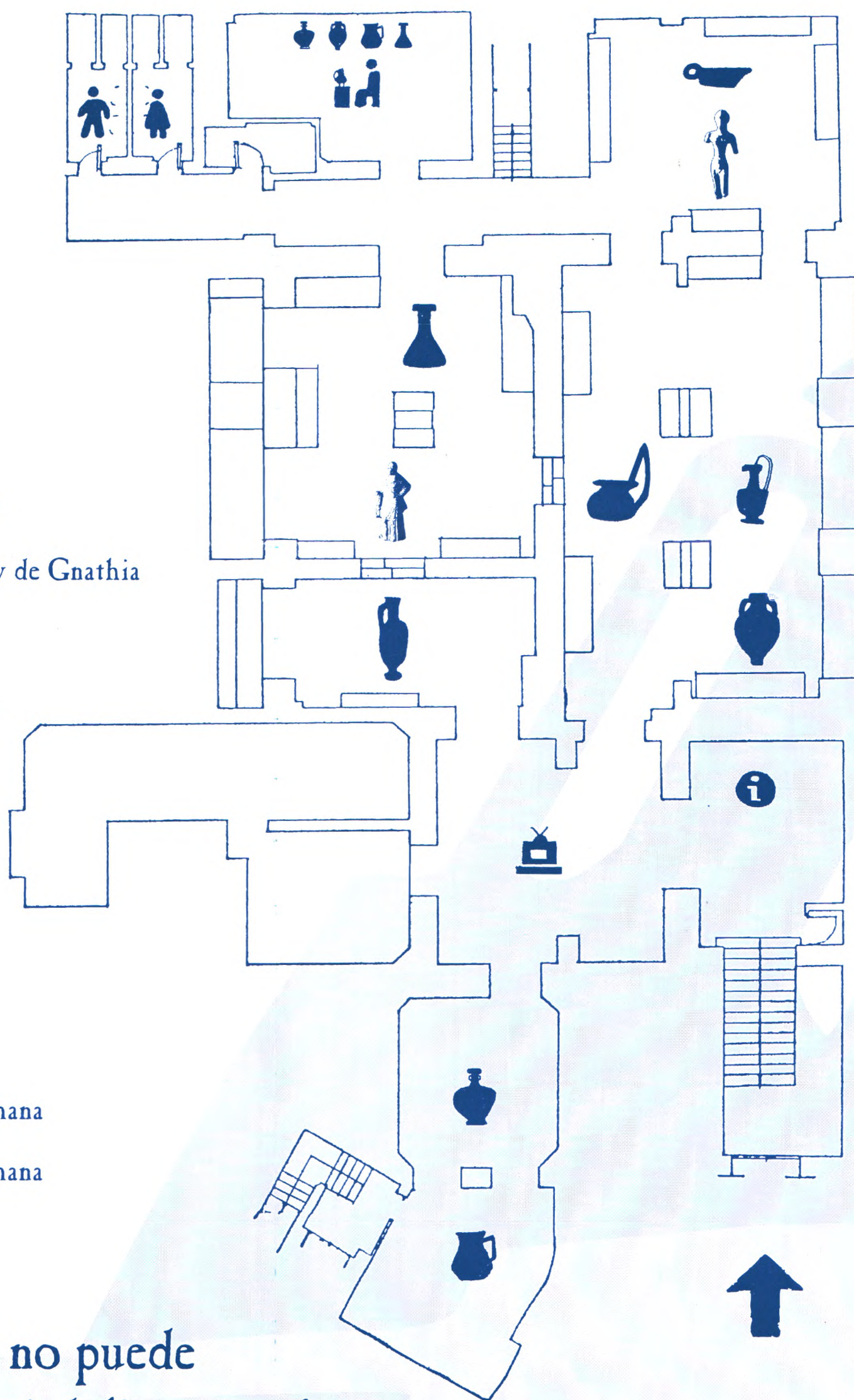
 Cerámica Griega

 Información

 Hall de video

 Cerámica Musulmana

 Cerámica Musulmana



"La humanidad no puede
comprenderse, ni delinear su futuro,
sin apreciar y recoger su pasado"



Cr. Samuel Lichtensztejn
Ministro de Educación y Cultura

Prof. Antonio Guerra
Sub-Secretario

Arq. Baltasar Brum
Director General

Prof. Angel Kalenberg
Director del Museo Nacional de Artes Visuales

Lic. Susana Cavellini
Conservadora de la Colección de Arqueología Clásica





Palacio Taranco

El Palacio Taranco está emplazado en el mismo centro de la Ciudad Vieja, singular ubicación que lo une estrechamente a los orígenes mismos de Montevideo. El predio que ocupa se encontraba parcialmente dentro de los límites de las obras defensivas exteriores del primitivo fuerte en la Plaza San Felipe y Santiago de Montevideo. Dicho fuerte comenzó a construirse por orden del rey de España, Felipe V, tres meses después de la irrupción de las tropas españolas.

Con el tiempo esas fortificaciones fueron deteriorándose, por lo que debieron ser demolidas.

En 1791 don Manuel Cipriano de Melo hace gestiones ante el gobernador de Montevideo, Antonio Olaguer y Feliú, para adaptar una barraca existente en uno de los terrenos resultantes de las demoliciones, que en 1793 se convertiría en Casa de Comedias.

Sucesivamente se construyeron sobre este primitivo teatro el viejo Teatro San Felipe, demolido en 1879, y el nuevo Teatro San Felipe, hasta su demolición a fines de S. XIX.



Un año antes de la demolición de los edificios que ocupaban aquella manzana, don Félix Ortiz de Taranco y sus hermanos José y Hermenegildo habían comprado allí un terreno para erigir su residencia que, de acuerdo con su fortuna, debía poseer las cualidades de un gran edificio.

Los hermanos Ortiz de Taranco

Los tres hermanos, José, Félix y Hermengildo Ortiz de Taranco habían nacido en los alrededores de La Coruña (Portazgo de Vilaboa), descendientes de una familia de origen castellano.

El mayor de ellos, José, sobreponiéndose a las dificultades económicas que lo acuciaban en aquel medio, y atraído por las promisorias tierras americanas, emigró a los 14 años de edad a Buenos Aires, pero por razones imprevistas su puerto fue Montevideo.

Entre esta ciudad y Durazno transcurrieron sus primeros años de trabajo, hasta que por 1876 logró empleo definitivo en una empresa importadora de Montevideo, en la cual al poco tiempo ejercía ya el cargo de contador. Ello le llevó a traer a su hermano Félix, quien llegó en 1880. Ambos, trabajando incesantemente, hacen venir en 1885 a su tercer hermano, Hermenegildo.

José, quien a la sazón era ya un fuerte comerciante de nuestra plaza, socio de la firma Díaz-Taranco, la transforma en 1882 en Taranco y Cía., integrándola con sus dos hermanos y don Pedro Sánchez.

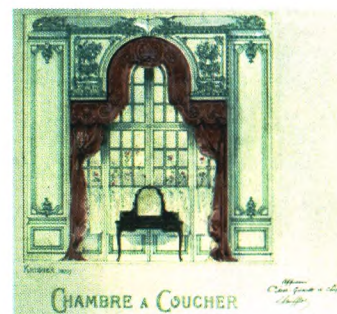
Félix Ortiz de Taranco se convirtió por su parte en un hombre de múltiples quehaceres, pues a sus actividades comerciales agregó las deportivas practicando varios deportes e integrando las directivas de varias instituciones, por ejemplo L'avenir, Club Nacional de Regatas; hasta llegó a presidir la Liga Uruguaya de Football.

Por 1894, ante la enfermedad de su hermano José, Félix tomó a cargo todas las responsabilidades de la marcha de los negocios. En 1898 contrajo enlace con Doña Elisa García de Zúñiga, de cuyo matrimonio tuvo nueve hijos.

Para un gran proyecto francés

Fueron los famosos arquitectos franceses Charles Louis Girault y Jules León Chiffot quienes enviaron un anteproyecto que entusiasmó a don Félix y sus hermanos. Ambos arquitectos franceses eran conceptuados como los de mayor jerarquía en ese período de transición del siglo XIX al XX. Autores del Petit Palais de París, el Arco del Triunfo y el Museo del Congo en Bruselas, la Embajada de Francia en Viena y numerosos edificios de gran calidad en toda Francia.

La residencia del propio Girault en París, edificio en el cual actualmente vive su nieto, un arquitecto retirado de 94 años, presenta un estilo muy similar a nuestro restaurado Palacio Taranco. Don Félix y sus hermanos concertaron el 10 de agosto de 1908 la ejecución de las obras, cuya construcción estuvo a cargo del arquitecto John Adams.



El Palacio

Todo el conjunto de fachadas está tratado en un estilo ecléctico cercano al Luis XVI, con una decoración aplicada con sobriedad y sencillez, que no excluye, sino que subraya la elegancia del conjunto. En el interior el tratamiento formal se inscribe también dentro del mismo estilo ecléctico que toma como base elementos decorativos de los estilos clásicos franceses, Luis XV, Regencia y Luis XVI.

Es así que encontramos salas como el bureau y la sala de música con claros elementos de Luis XVI, y el gran salón nos recuerda el Luis XV.

Su salón comedor nos deslumbra por la riqueza de siete tapices Aubusson tejidos especialmente para el lugar y ocho bronce -todos ellos Prix de Rome- que representan por pares las cuatro estaciones.

El gran Hall es un equilibrado pasaje entre el jardín geométrico -propio del estilo- y la riqueza ornamental de los salones de planta baja.

Una escalera a la francesa conduce a los departamentos privados, a una terraza jardín sobre la rotonda, a una logia sobre la calle 25 de Mayo y a un balcón sobre el jardín.

El alhajamiento fue realizado por la Maison Krieger de París que envió, con la aprobación de los arquitectos, un proyecto, con 23 cartones coloreados, de todo el mobiliario, cortinería y adornos para el Palacio.

Los pisos son de roble con trabado Versailles; las bocas de estufa, columnas y jardineras son de mármoles de Génova.

Actualmente los salones se hallan enriquecidos con continuas incorporaciones de mobiliario y objetos de primerísima calidad ofrecidos en custodia por varias dependencias del Estado.

Todo este conjunto de incalculable valor patrimonial conforma una excelente muestra del acervo nacional en las artes decorativas.





Contribución de la revista **tres** y de **Impresora Polo** al Día del Patrimonio



Palacio Taranco

El Palacio Taranco está emplazado en el mismo centro de la Ciudad Vieja, singular ubicación que lo une estrechamente a los orígenes mismos de Montevideo. El predio que ocupa se encontraba parcialmente dentro de los límites de las obras defensivas exteriores del primitivo fuerte en la Plaza San Felipe y Santiago de Montevideo. Dicho fuerte comenzó a construirse por orden del rey de España, Felipe V, tres meses después de la irrupción de las tropas españolas.

Con el tiempo esas fortificaciones fueron deteriorándose, por lo que debieron ser demolidas.

En 1791 don Manuel Cipriano de Melo hace gestiones ante el gobernador de Montevideo, Antonio Olaguer y Feliú, para adaptar una barraca existente en uno de los terrenos resultantes de las demoliciones, que en 1793 se convertiría en Casa de Comedias.

Sucesivamente se construyeron sobre este primitivo teatro el viejo Teatro San Felipe, demolido en 1879, y el nuevo Teatro San Felipe, hasta su demolición a fines de S. XIX.



Un año antes de la demolición de los edificios que ocupaban aquella manzana, don Félix Ortiz de Taranco y sus hermanos José y Hermenegildo habían comprado allí un terreno para erigir su residencia que, de acuerdo con su fortuna, debía poseer las cualidades de un gran edificio.

Los hermanos Ortiz de Taranco

Los tres hermanos, José, Félix y Hermengildo Ortiz de Taranco habían nacido en los alrededores de La Coruña (Portazgo de Vilaboa), descendientes de una familia de origen castellano.

El mayor de ellos, José, sobreponiéndose a las dificultades económicas que lo acuciaban en aquel medio, y atraído por las promisorias tierras americanas, emigró a los 14 años de edad a Buenos Aires, pero por razones imprevistas su puerto fue Montevideo.

Entre esta ciudad y Durazno transcurrieron sus primeros años de trabajo, hasta que por 1876 logró empleo definitivo en una empresa importadora de Montevideo, en la cual al poco tiempo ejercía ya el cargo de contador. Ello le llevó a traer a su hermano Félix, quien llegó en 1880. Ambos, trabajando incesantemente, hacen venir en 1885 a su tercer hermano, Hermenegildo.

José, quien a la sazón era ya un fuerte comerciante de nuestra plaza, socio de la firma Díaz-Taranco, la transforma en 1882 en Taranco y Cía., integrándola con sus dos hermanos y don Pedro Sánchez.

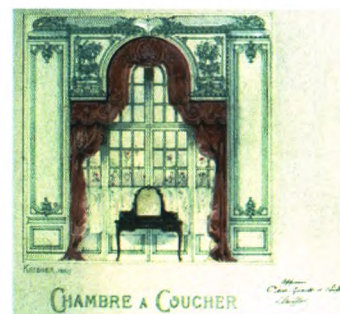
Félix Ortiz de Taranco se convirtió por su parte en un hombre de múltiples quehaceres, pues a sus actividades comerciales agregó las deportivas practicando varios deportes e integrando las directivas de varias instituciones, por ejemplo L'avenir, Club Nacional de Regatas; hasta llegó a presidir la Liga Uruguaya de Football.

Por 1894, ante la enfermedad de su hermano José, Félix tomó a cargo todas las responsabilidades de la marcha de los negocios. En 1898 contrajo enlace con Doña Elisa García de Zúñiga, de cuyo matrimonio tuvo nueve hijos.

Para un gran proyecto francés

Fueron los famosos arquitectos franceses Charles Louis Girault y Jules León Chiffrot quienes enviaron un anteproyecto que entusiasmó a don Félix y sus hermanos. Ambos arquitectos franceses eran conceptuados como los de mayor jerarquía en ese período de transición del siglo XIX al XX. Autores del Petit Palais de París, el Arco del Triunfo y el Museo del Congo en Bruselas, la Embajada de Francia en Viena y numerosos edificios de gran calidad en toda Francia.

La residencia del propio Girault en París, edificio en el cual actualmente vive su nieto, un arquitecto retirado de 94 años, presenta un estilo muy similar a nuestro restaurado Palacio Taranco. Don Félix y sus hermanos concertaron el 10 de agosto de 1908 la ejecución de las obras, cuya construcción estuvo a cargo del arquitecto John Adams.



El Palacio

Todo el conjunto de fachadas está tratado en un estilo ecléctico cercano al Luis XVI, con una decoración aplicada con sobriedad y sencillez, que no excluye, sino que subraya la elegancia del conjunto. En el interior el tratamiento formal se inscribe también dentro del mismo estilo ecléctico que toma como base elementos decorativos de los estilos clásicos franceses, Luis XV, Regencia y Luis XVI.

Es así que encontramos salas como el bureau y la sala de música con claros elementos de Luis XVI, y el gran salón nos recuerda el Luis XV.

Su salón comedor nos deslumbra por la riqueza de siete tapices Aubusson tejidos especialmente para el lugar y ocho bronce -todos ellos Prix de Rome- que representan por pares las cuatro estaciones.

El gran Hall es un equilibrado pasaje entre el jardín geométrico -propio del estilo- y la riqueza ornamental de los salones de planta baja.

Una escalera a la francesa conduce a los departamentos privados, a una terraza jardín sobre la rotonda, a una logia sobre la calle 25 de Mayo y a un balcón sobre el jardín.

El alhajamiento fue realizado por la Maison Krieger de París que envió, con la aprobación de los arquitectos, un proyecto, con 23 cartones coloreados, de todo el mobiliario, cortinería y adornos para el Palacio.

Los pisos son de roble con trabado Versailles; las bocas de estufa, columnas y jardineras son de mármoles de Génova.

Actualmente los salones se hallan enriquecidos con continuas incorporaciones de mobiliario y objetos de primerísima calidad ofrecidos en custodia por varias dependencias del Estado.

Todo este conjunto de incalculable valor patrimonial conforma una excelente muestra del acervo nacional en las artes decorativas.





Contribución de la revista **tres** y de **Impresora Polo** al Día del Patrimonio

- pág. 10 -

PATRIMONIO CULTURAL DE LA HUMANIDAD

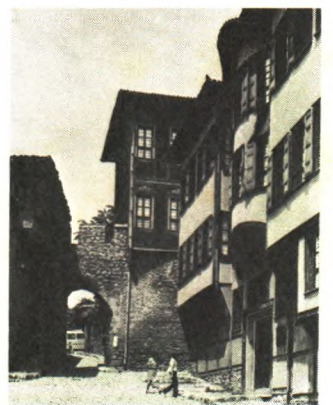
Boletín de Información nº 3



Al adquirir conciencia de un patrimonio cultural universal, la humanidad se reconoce solidaria en el tiempo y en el espacio y proclama la unidad de su destino a través de los siglos y las naciones.

René Maheu
Director General

UNESCO



Nuestra foto de la cubierta
barrio antiguo de Plovdiv

EDITORIAL

CIUDADES, ALDEAS Y BARRIOS HISTORICOS

*The city is built
To Music, therefore never built at all,
And therefore built forever*

Tennyson (The Idylls of the King,
The Coming of Arthur)

La creciente preocupación por mejorar el marco de la vida urbana y rural, preocupación que dio origen a la Conferencia-Exposición sobre el Habitat Humano que debe celebrarse en Vancouver, en junio de 1976, ha puesto de relieve y ha dado una nueva importancia a algunas actividades que la Unesco trata de llevar a cabo desde hace muchos años: la conservación y la reanimación de las ciudades, las aldeas y los barrios históricos.

Considerada durante mucho tiempo por algunos como actividad puramente "conservatoria", hoy se reconoce cada vez más que la conservación de una ciudad o de un barrio histórico no debe proponerse y tener por resultado la creación de un "conjunto-museo" destinado sobre todo a los turistas, sino, en cambio, el restablecimiento de una vida activa de dimensiones humanas, abierta a todas las clases de la población, y que aporte a todos cuantos participen en ella la satisfacción íntima de sentirse, en su ocupación cotidiana, vinculados sólidamente a su pasado y a su cultura.

Evidentemente, la conservación y la reanimación de las ciudades y los barrios históricos plantean problemas específicos distintos según las regiones del mundo. Pero las empresas en que la Unesco ha tenido el privilegio de participar, especialmente en Cartagena, Fez, Ispahán, Kioto, Lahore, Ouro Preto, Túnez y Venecia, y en otras muchas realizaciones nacionales en Europa, en los Estados Unidos de América y en la URSS, permiten deducir algunas constantes y, por consiguiente, esta-

blecer principios y normas de aplicación universal.

La Unesco va a dedicarse a determinar esos principios y esas normas con vistas a la Conferencia de Vancouver de 1976, pero asimismo en la perspectiva del Año Arquitectónico Europeo de 1975. Esas normas serán verosíblemente objeto en 1976 de un instrumento internacional, sin duda de una recomendación dirigida a los Estados Miembros por la Conferencia General de la Unesco. Una recomendación de esa naturaleza debería inspirar nuevas disposiciones reglamentarias en el nivel nacional, provincial o municipal.

En Varna, situada en la costa búlgara del Mar Negro, durante una sesión abierta en presencia del Jefe del Estado, Excmo. Sr. Teodor Jivkov, el Consejo Ejecutivo de la Unesco, bajo la presidencia del Excmo. Sr. Fûad Sarruf, examinó este problema de la protección de las ciudades, las aldeas y los barrios históricos. En respuesta a un verdadero llamamiento del Director General, el Consejo Ejecutivo decidió por unanimidad que deberían establecerse normas internacionales destinadas a conservar y a reanimar ciudades y centros históricos.

Es una coincidencia sumamente feliz que una decisión de esa índole se tomara en Bulgaria, cuya legislación nacional para la protección de las ciudades y los barrios históricos, una de las primeras a ese respecto, se aplica vigorosamente y se traduce en realizaciones ejemplares, como en Gabrovo, Nessebar y Plovdiv



Emisión especial de sellos de correo con motivo de la reunión del Consejo Ejecutivo en Varna (Bulgaria)

FILAE

Al terminar de construirse, en mayo último, la ataguía alrededor de la isla de Filae finalizó la primera fase — la más delicada — de la operación para salvar los monumentos de la isla.

Se necesitaron unos dos años para llevar a buen término la construcción del embalse, realizada enarenando dos hileras de tablestacas de acero. Se utilizaron cerca de 3.000 tablestacas cuyo peso total era de 4.562 toneladas y para el enarenamiento se transportaron al lugar más de 964.000 metros cúbicos de arena desde la cantera próxima a Shellal. Para desecar la isla así cercada, se instalaron también bombas aspirantes y cuarenta y un pozos de bombeo. El lugar está ahora completamente desecado y se procede al levantamiento fotogramétrico de los monumentos antes de desmontarlos y trasladarlos a la isla vecina de Agilkia.

La campaña financiera en favor de Filae continúa desarrollándose regularmente. Han ingresado en el Fondo Fiduciario nuevas contribuciones: el Gobierno austriaco 5.642,79 dólares; el Gobierno belga 656,69 dólares; el Gobierno nigeriano 14.796,97 dólares y el Gobierno español 49.991,20 dólares. Además, los organizadores de la exposición de los tesoros de Tutankamón en Londres aportaron otros 130.015,27 dólares. Son dignas de señalar en particular dos contribuciones. Por una parte, el Gobierno de los Estados Unidos ha propor-

cionado, por conducto de la Smithsonian Institution el equivalente de un millón de dólares en libras egipcias. Por otra parte, el Gobierno de la URSS ha contribuido con 500.000 libras egipcias (o sea 1.277.792 dólares), cantidad recaudada durante la exposición de los tesoros de Tutankamón organizada en colaboración con el Gobierno de la República Arabe de Egipto en diversas ciudades de la URSS. El total de las contribuciones pagadas o prometidas y de los ingresos varios asciende ahora a 8.514.297 dólares.

El Comité Ejecutivo de la Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia ha celebrado su 23 a. reunión en París, los días 11 y 12 de julio de 1974, bajo la presidencia del Excmo. Sr. Berredo Carneiro. El Comité ha adoptado varias decisiones importantes relativas a la continuación de la campaña.

En señal de agradecimiento por la ayuda recibida durante la campaña de protección de los monumentos de Nubia, la República Arabe de Egipto ha entregado a Yugoslavia un sarcófago de madera tallada encontrado en la tumba tebana de Kherou-ef. Mide 1 m.78 de alto, data de la XXI dinastía y contiene además un sarcófago policromo. En lo sucesivo embellecerá el museo arqueológico de Zagreb.

El Dr. Saroite Okacha, Ministro de Cultura y de Orientación Nacional de la República Arabe de Egipto en 1958, ha desempeñado un papel fundamental en la salvaguardia de los templos de Abú Simbel. En un libro titulado *"Ramsès re-couronné"* y publicado en las ediciones Dar Al-Maaret, relata esta primera campaña internacional. Actualmente Vicepresidente del Comité Consultivo Internacional para la Salvaguardia de Venecia, el Sr. Okacha ha cedido todos sus derechos de autor para la protección de esta ciudad.

El templo de Filae después de la operación de desecamiento del lugar



Durante una reunión de la Mesa del Comité Consultivo Internacional celebrada en Roma en abril de 1974, el Presidente del Comité, señor René Huyghe, los dos Vicepresidentes, Sres. Okacha y Vittorino Veronese y el Sr. René Maheu, Director General de la Unesco, examinaron con una delegación italiana, dirigida por el Sr. A. Sarti, Subsecretario de Estado de la Presidencia del Consejo, los progresos obtenidos, en el plano nacional e internacional, en la campaña para la salvaguardia de Venecia.

Esta reunión del Directorio tenía igualmente como finalidad preparar la cuarta reunión del Comité Consultivo Internacional que se celebró en Venecia, del 29 al 31 de julio de 1974.

Todos los miembros del Comité estuvieron presentes en esta importante reunión, en la cual participaron, además del Sr. A. Sarti, los más altos funcionarios de todos los ministerios italianos interesados en la campaña de salvaguardia, así como representantes de la región veneciana y el Alcalde de Venecia.

El comienzo de los grandes trabajos previstos para la salvaguardia de Venecia — principalmente la construcción de alcantarillas, de una central de depuración, de acueductos y de las instalaciones necesarias para controlar el nivel de las aguas en la laguna —, depende, por una parte, de que los gobiernos aprueben el texto de las "directrices" (indirizzi) que deberán seguir todas las empresas de salvaguardia y, por otra parte, de que los gobiernos faciliten los medios financieros para esos trabajos.

Sobre el primer punto, el representante del Gobierno italiano dio a los miembros del Comité Consultivo la seguridad de que el texto de las "directrices" (indirizzi) se sometería a la aprobación del Comité interministerial competente en septiembre de 1974 y que los 300 mil millones de liras, previstos por la ley especial para el financiamiento, estarían disponibles hasta fines de 1982.

Los representantes de las autoridades nacionales, regionales y municipales italianas han participado muy activamente en los trabajos del Comité al que se informó especialmente de que:

- ya está terminado un *primer acueducto* que proporcionará agua a todas las instalaciones industriales de la primera y la segunda zonas así como a una parte importante de los municipios comprendidos en el perímetro de saneamiento, lo que permitirá, en un plazo de tres años, *suprimir todos los pozos artesianos*, que son una de las causas del *desplome*, es decir, del hundimiento del suelo del centro histórico;
- están terminados los proyectos de *construcción de alcantarillas y de una central de depuración* y se podrán otorgar los contratos para la ejecución de los trabajos cuando estén disponibles los fondos;



De izquierda a derecha: el profesor Feliciano Benvenuti, Rector de la Universidad Ca' Foscari; el Sr. René Maheu, Director General de la Unesco; el Embajador Vittorio Cordero di Montezemolo y el Conde Vittorio Cini.

- *en el 87 % de los sistemas de calefacción urbana* se han hecho las transformaciones necesarias para disminuir la contaminación del aire, que es nociva para las piedras de los monumentos y de las obras de arte;
- las industrias más contaminadoras de Marghera deberán ajustarse, dentro de los plazos previstos, a las normas dictadas por el Gobierno en lo que concierne a la contaminación del aire y del agua, y algunas de esas industrias están ya ejecutando, con ese fin, importantes programas.

El Comité Consultivo Internacional ha examinado tres cuestiones de extrema importancia que, en su opinión, deberían ser objeto de estudios más detenidos y de decisiones ulteriores:

- el *desarrollo de las actividades industriales y portuarias* que afecte a la salvaguardia del patrimonio cultural y cuya orientación general debe quedar especificada en el texto de las "directrices" (indirizzi);
- el sistema de *control del nivel de las aguas de la laguna*; el sistema propuesto — estrechamiento permanente de las bocas de la laguna — al parecer no garantizaría al centro histórico, una protección total contra la marea alta;
- la *política en materia de urbanismo*; en la actualidad las zonas B denominadas de reestructuración, no están sometidas a una reglamentación precisa.

En el marco de la Campaña internacional, el Comité Consultivo ha solicitado a la Unesco que se reúna en Venecia un comité de expertos internacionales en *deterioración de la piedra*, que afecta no sólo al centro histórico veneciano sino también a numerosos conjuntos monumentales de todo el mundo.

El Comité ha dado pleno apoyo a la iniciativa de la fundación "Pro Venetia viva", establecida bajo los auspicios del Consejo de Europa, de crear en Venecia un *centro europeo de formación en oficios artísticos*. El Comité Consultivo ha instado a los comités privados nacionales a que continúen los esfuerzos gracias a los cuales ya se han restaurado algunos de los monumentos más notables del patrimonio veneciano.

Para salvar San Giovanni Decollato

El Comité belga para la salvaguardia de Venecia, que preside la Princesa François de Mérode, ha enviado recientemente a la Unesco un cheque de 100.000 francos belgas. Siguiendo el ejemplo la asociación de difusión artística y cultural "Exploration du Monde" recaudó 66.000 francos belgas en la gira "Maravillas de Venecia" organizada en febrero último. Estas dos sumas se destinan a la restauración de San Giovanni Decollato.

Para restaurar el puente del Rialto

En el curso de la campaña internacional para la salvaguardia de Venecia, la Fundación "Venezia Nostra" (Zattere 51, 30123 Venecia) emite un ZEQUI PARA EL RIALTO, acuñado en oro y en plata. El producto de la venta se destinará a la restauración del célebre puente del Rialto.



De izquierda a derecha: Sr. Vittore Branca, Secretario General de la Fundación Cini; Mr. René Maheu, Director General de la Unesco; Sr. René Huyghe, Presidente del Comité Consultivo Internacional y Sr. Gérard Bolla, Director del Departamento del Patrimonio Cultural.

HONDURAS

COPAN

Dos expertos de la Unesco — el arquitecto H. Jullien (Francia) y el hidrólogo Kurt Lecher (Austria) — se trasladaron a Copán en 1972 para estudiar el primero la conservación, la consolidación y el acondicionamiento del sitio maya de Copán, y el segundo, su protección contra el río Copán, una de cuyas orillas amenaza con su erosión provocar el hundimiento de ciertas estructuras arqueológicas.

El Sr. Jullien ha formulado numerosas recomendaciones, todas aceptadas por las autoridades hondureñas, y relativas, entre otras cosas, a la necesidad de consolidar los vestigios ya encontrados en las excavaciones antes que practicar otras nuevas, como también a las técnicas de consolidación de esos vestigios. Este experto se ha ocupado asimismo de la creación o del mejoramiento de las estructuras turísticas.

Por su parte, el Sr. Lecher ha presentado planes de desviación del río Copán, o más exactamente de su retorno al lecho inicial.

Cierto número de medidas recomendadas por los dos expertos ya se han aplicado o están por aplicarse. La Unesco seguirá cooperando en las actividades de protección de las ruinas de Copán mediante el próximo envío de un arquitecto restaurador.



Patio de las estelas de COPAN. Estela C (782 después J.C.), una de las mejor conservadas. Todavía se ven algunas huellas de pintura encarnada, el color sagrado de los Mayas.

PERU

PLAN COPESCO

En el primer número de este boletín hemos descrito el proyecto COPESCO de desarrollo del turismo cultural en una zona peruana que se extiende desde Macchupichu hasta la frontera boliviana, parte de cuyo financiamiento el Gobierno del Perú gestionó con el Banco Interamericano de Desarrollo (B.I.D.). Ahora podemos anunciar que en junio último, el B.I.D. concedió al Perú un préstamo de 29,3 millones de dólares para la ejecución de dicho proyecto.

El costo total de la operación se estima en 72,4 millones de dólares, 40,5 % de los cuales se cubren con el préstamo del B.I.D., corriendo a cargo del Gobierno peruano el 59,5 %.

Recordemos que los objetivos culturales del Plan COPESCO son la conservación y la restauración de los monumentos y lugares históricos, precolombinos e hispánicos, de la zona considerada. Este componente cultural del proyecto representa un presupuesto de 5.478.000 dólares (o sea, 7,6 % del costo del proyecto global), de los cuales 1.088.000 dólares están comprendidos en el préstamo del B.I.D., y el complemento de 4.390.000 dólares entra en la parte del Gobierno del Perú. Recordemos también que un equipo de expertos internacionales traza actualmente los planes de restauración de los monumentos, gracias a un crédito de 490.000 dólares otorgado por el PNUD a la Unesco.

El objetivo económico del Plan COPESCO es mejorar las condiciones de vida de las poblaciones autóctonas mediante el desarrollo del turismo nacional e internacional que resultará de la revaloración del patrimonio cultural. Esta revaloración supone, en efecto, infraestructuras cuya instalación va a emprenderse sin más tardar. Se trata esencialmente de edificar cuatro hoteles importantes en la zona del Plan COPESCO, de construir o mejorar 320 kms de carreteras, de instalar centrales eléctricas y redes de distribución de corriente eléctrica, de ayudar en la administración de los hoteles y del turismo, de prestar asistencia en la organización del mercado de la artesanía y en el desarrollo de la agricultura, y de crear centros de formación en esas especialidades. Uno de los efectos directos del Plan COPESCO debería ser la creación de mil empleos nuevos. También tendría que resultar provechoso para los pequeños granjeros y artesanos. Se estima que el Plan determinará un movimiento de divisas de 10 millones de dólares por año.

El B.I.D. ha llegado a esta decisión después de muchos años de estudios efectuados conjuntamente por las autoridades peruanas y COPESCO, con la coordinación del Sr. Carlos Ruibal, Secretario Ejecutivo de la Comisión interministerial peruana COPESCO.

Es la primera vez que una institución internacional de financiamiento otorga un préstamo para el componente cultural de un proyecto de desarrollo económico.



Machupicchu - Esta antigua ciudad inca fue descubierta a principios del siglo XX. Por la belleza del lugar y por su arquitectura, constituye un ejemplo notable del genio inca.

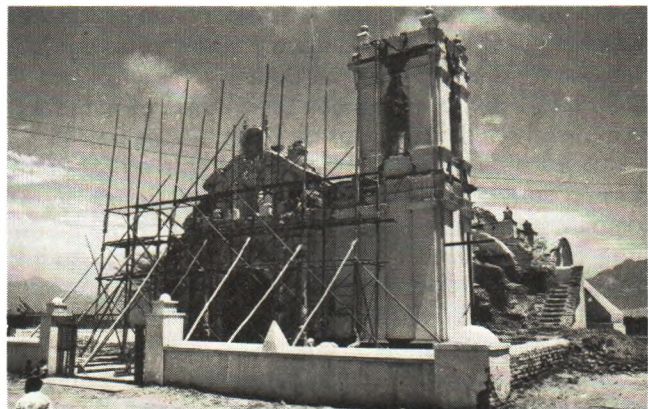
El Sr. Labbens, Representante Residente del PNUD en el Perú, ha desempeñado una función importante en la preparación y la iniciación del Proyecto COPESCO.

Trujillo

Un temblor de tierra sobrevenido en 1970 en la región de Trujillo, situada al norte del Perú, provocó deterioros muy graves en numerosos monumentos civiles y religiosos. Solicitada la ayuda de la Unesco, la Organización envió al Perú al arquitecto José de Mesa que de enero a octubre de 1971 ha aconsejado al Gobierno peruano acerca de las medidas que deberían tomarse para restaurar los edificios históricos de la ciudad de Trujillo, entre ellos la iglesia colonial de "Santiago de Huamán". Los trabajos de restauración se ejecutan actualmente bajo el cuidado de especialistas peruanos.



Estado de la Iglesia de Santiago de Huamán antes del temblor de tierra de 1970.



Trabajos de consolidación y conservación en curso.

BOROBUDUR

Los trabajos de Borobudur, que empezaron con bastante lentitud, se desarrollan ahora satisfactoriamente. Se está instalando en el lugar el equipo pesado necesario para proceder a desmontar, trasladar y montar de nuevo las piedras.



El Sr. Maurice F. Granville, Presidente del Comité de los Estados Unidos para Borobudur, visita el templo en compañía del Sr. César Voûte, de la Unesco (a la derecha).

El Comité Consultivo encargado del proyecto y el Comité Ejecutivo de la campaña, que celebraron su tercera reunión en marzo y abril de 1974, respectivamente, han formulado una serie de recomendaciones técnicas — que las autoridades indonesias han aceptado — a fin de que se tome un máximo de precauciones para llevar a buen término la delicada operación de restaurar el templo de Borobudur.

Entre esas medidas figuran, en particular, las siguientes:

- perforaciones suplementarias en la parte norte del templo, sirviendo los datos así obtenidos para realizar nuevos estudios sobre los parámetros mecánicos y sismológicos del suelo;
- establecimiento de un servicio de estereofotografía y de fotogrametría en el lugar del proyecto;
- instalación de una red de instrumentos para medir *in situ* todo hundimiento eventual del suelo durante los trabajos de restauración.

Ahora el personal encargado del proyecto está tratando de dar curso a esas recomendaciones, con la ayuda del personal de la Sede de la Unesco y la asistencia del Prof. N.N. Ambraseys del Imperial College of Science and Technology de Londres y del Laboratorio de estudio de la mecánica de los suelos de Delft (Países Bajos).

Los trabajos de restauración del templo de Borobudur durarán unos seis años y, según las estimaciones, el costo de la operación equivaldrá a 7,75 millones de dólares, de los cuales la Unesco procurará reunir el equivalente de 5 millones de dólares en forma de contribuciones voluntarias, públicas y privadas.

Hasta ahora, la Unesco ha recibido de gobiernos, y organizaciones privadas del Japón y los Países Bajos, promesas de contribuciones y contribuciones efectivas

por un total de 2 millones y medio de dólares. En consecuencia, la Unesco se encuentra a mitad de camino para lograr su objetivo en lo que se refiere a la recaudación de fondos. Han contribuido a la campaña los gobiernos de los siguientes países: la República Federal de Alemania, Australia, Bélgica, Birmania, Chipre, España, Francia, Ghana, India, Irán, Italia, Japón, Malasia, Países Bajos, Reino Unido, Singapur y Tailandia. Además, cabe mencionar los esfuerzos especiales del Comité de los Estados Unidos para Borobudur, el cual, bajo la presidencia del Sr. Maurice B. Granville, Presidente de la TEXACO, y con la ayuda del Sr. Kinney, ex consul general de los Estados Unidos en Surabaya, ha logrado recaudar 1.200.000 dólares. Esta suma se depositará en el fondo fiduciario de la Unesco antes de fin de año.

El nuevo Representante Residente del PNUD en Yakarta, Sr. Adriano García, sigue de cerca las operaciones de conservación del templo de Borobudur, que se beneficia de la asistencia del PNUD, por sus repercusiones económicas sobre el turismo.

MOENJODARO

Durante los últimos meses, las autoridades del Pakistán y la Secretaría de la Unesco han continuado los preparativos de la operación para proteger Moenjodaro:

- los servicios competentes del Pakistán han elaborado los pliegos de condiciones para la ejecución del proyecto;
- se han instalado en el lugar dos pozos de bombeo experimentales, cuyo equipo ha proporcionado la Unesco;
- el Pakistán ha creado un organismo gubernamental independiente, que tiene su propio presupuesto y se encargará de ejecutar el proyecto en colaboración con la Unesco.

Tan pronto como funcionen los pozos de bombeo experimentales, se efectuarán perforaciones con objeto de estudiar los efectos que tiene sobre el suelo el descenso de la capa freática, cuyo nivel actual es el principal factor de deterioro del lugar. Un experto, el Sr. Erich Lackner, Profesor de geología de la Universidad Técnica de Hanover, se trasladará al lugar para participar con los especialistas pakistanos en los estudios sobre esos sondeos.

El Gobierno de la República Unida del Camerún se ha comprometido a contribuir con mil dólares a la ejecución del proyecto de salvaguardia de los vestigios históricos de Moenjodaro, en el Pakistán. Se trata de la primera contribución gubernamental al Fondo Fiduciario para la conservación de Moenjodaro.

La función de gala en la Opera de París, que se organizó en beneficio de la campaña de Moenjodaro y en la cual se estrenó el "Don Quijote" de Massenet en una nueva escenificación de Peter Brook, ha permitido reunir veinticinco mil francos (unos 5.000 dólares de los Estados Unidos).

IRAN

El programa de revalorización del patrimonio cultural iraní elaborado en 1968, nació ante todo de la preocupación de las autoridades nacionales por conservar los testimonios de un pasado prestigioso, en un momento en que el país goza de un desarrollo económico sin precedentes. El programa responde también al deseo de las autoridades iraníes de dar a conocer mejor el país, abriéndolo más ampliamente al turismo internacional que es en sí mismo un factor de desarrollo económico.

Como en el caso de otros proyectos similares en los cuales participa la Unesco, dos principios fundamentales han guiado la elaboración del programa:

- a) su inscripción en el plan quinquenal de desarrollo económico;
- b) la creación de un organismo interministerial de coordinación en razón de los aspectos multidisciplinarios del programa.

Se han delimitado cuatro sectores prioritarios:

- la zona de la frontera noroeste de Irán,
- los alrededores de Teherán,
- la ciudad de Isfahán,
- la provincia de Fars

En esos cuatro sectores el programa consiste esencialmente en restaurar monumentos antiguos escogidos por su interés arquitectónico, histórico, artístico o religioso: mezquitas, iglesias iraníes, mausoleos, palacios sasánidas, tumbas y monumentos y ciudades. Se incluyen también los problemas de urbanización, especialmente en Isfahán, donde las autoridades iraníes planean actualmente una vasta operación de reestructuración.

La función de la Unesco en el estudio y la ejecución del programa es estrictamente consultiva. A petición de las autoridades iraníes, la Unesco organiza misiones de consultores, financiadas íntegramente por el Pro-

grama de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Desde el comienzo del proyecto, 35 expertos, escogidos entre los mejores especialistas en sus disciplinas respectivas, han efectuado unas 50 misiones en Irán.

Gracias a los créditos que el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo acaba de otorgar a la Unesco, este proyecto continuará hasta 1977, con una extensión que comprende el eje de la antigua carretera real de Ecatana en Hamadán y el eje del antiguo camino principal de Teherán al Beluchistán.

Además, siempre con la ayuda financiera del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, la Unesco podrá contribuir a un amplio programa de desarrollo de los museos iraníes, debido a la iniciativa personal de S.M. la Emperatriz de Irán, que prevé en primer lugar la creación de seis nuevos museos en Teherán, Isfahán y Shiraz.

Cabe destacar el papel decisivo que en el desarrollo del proyecto desempeñó el Representante Residente del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en Irán, Sr. Nessim Shallon. El Sr. Shallon, que acaba de dejar su puesto en Irán, aporta desde 1966 su ayuda constante a la Unesco en el estudio y la ejecución de ese proyecto.



El iwan principal de la Masjed-é-Djemeh (Mezquita del Viernes) en SAVEH (época seleúcida - siglos X y XII).

SEGUROS Y OBRAS DE ARTE

En julio de 1974 un Comité de expertos examinó, bajo la Presidencia del Sr. Hubert Landais, Inspector de los Museos de Francia, los problemas que plantea la cobertura de los riesgos que corren las obras de arte y, en particular, el del costo de los seguros en esta esfera.

De conformidad con las recomendaciones de ese Comité, la Secretaría de la Unesco emprenderá, en colaboración con el Consejo Internacional de Museos (CIM), estudios sobre diferentes aspectos técnicos del seguro de las obras de arte (estudio del mercado de los seguros en esta esfera, contenido de las pólizas, frecuencia de los siniestros y cuantía de las primas), con objeto de conseguir condiciones de seguro más favorables, en particular para los museos y otras instituciones públicas y privadas.

AFGANISTAN

UN NUEVO MUSEO NACIONAL

El Museo Nacional de Kabul presenta actualmente colecciones muy interesantes de objetos procedentes de diversas civilizaciones que se han sucedido en Afganistán. Pero es evidente que, dado lo exiguo del edificio, esos objetos no están valorizados como sería de desear.

Las autoridades afganas han resuelto, pues, construir un nuevo museo nacional y han solicitado la asistencia de la Unesco para establecer los planos. La Secretaría ha encargado de esta tarea al Sr. Wilhelm Wohlert, especialista danés en arquitectura de museos, quien ha concebido todo un conjunto, rodeado de un jardín, que podría construirse en el centro de Kabul. Ese conjunto responderá a las exigencias museológicas más modernas, manteniendo al mismo tiempo la armonía con la arquitectura tradicional de Afganistán. Ofrecerá un panorama completo de la arqueología, la etnografía y el arte de Afganistán y comprenderá un centro de investigaciones, una biblioteca, un auditorio y salas reservadas a las exposiciones temporales.

Les autoridades afganas han pedido a la Unesco que siga colaborando con el programa de desarrollo de los museos del país.



Maqueta del Museo Nacional de Afganistán, cuyos planos son de Wilhelm Wohlert.

URUGUAY

UN NUEVO MUSEO EN MONTEVIDEO

La Sra. María Spangenberg de Pearson ha ofrecido recientemente al Uruguay una importante colección que comprende, en particular, vasijas de barro griegas y cerámicas iraníes que datan de diferentes épocas de los siglos IX al XVII.

A solicitud del Gobierno del Uruguay, la Unesco ha enviado a Montevideo al Sr. Elisseef, Conservador jefe de los Museos de Arte y de Historia de París, para que participe en la identificación de las diferentes obras de la colección y asesore a las autoridades uruguayas sobre la manera de presentarlas al público.

A raíz de esta misión, se ha decidido acondicionar el sótano del Palacio Taranco para exponer la colección de manera permanente y aplicando los últimos métodos de la museografía. En el plan de exposición preparado por el Sr. Elisseef, así como en el alumbrado, las vitrinas y la documentación, se tiene principalmente en cuenta la interpretación del lugar de los objetos y de su función en el seno de las civilizaciones de que proceden.



El Sr. Bausero, Profesor de arqueología de la Universidad de Montevideo, y el Sr. Elisseef trabajando en el nuevo Museo.

MARRUECOS

FEZ

A petición del Gobierno marroquí, un experto de la Unesco, el Sr. Titus Burckhardt, se encuentra en Fez desde 1972 para asesorar a las autoridades nacionales y municipales sobre las medidas que se han de tomar para conservar la Medina. El Sr. Burckhardt, historiador de arte, se ha dedicado a formar un inventario de los edificios más notables de la historia y de la arquitectura de la Medina, estudiando al mismo tiempo la evolución de la calidad de la artesanía y las medidas adecuadas para conservar su autenticidad. Ha participado también, junto con personalidades de la ciudad, en la creación de una "Asociación para la salvaguardia de Fez", entre cuyas funciones está la de intervenir ante los poderes públicos para que las grandes obras de desarrollo de la aglomeración urbana se realicen respetando el carácter histórico, artístico y humano de la Medina.



Fez - Puerta de Bu Jelud.

Dentro de este espíritu, el Gobierno marroquí procura ahora extender considerablemente el alcance del proyecto de conservación de la Medina procediendo a un esquema rector del conjunto de la aglomeración urbana de Fez.

Como en otros lugares, la conservación de la ciudad antigua de Fez, prestigioso lugar histórico, cultural y religioso y primera capital de Marruecos, exige forzosamente una planificación del desarrollo de la aglomeración urbana íntegra.

Durante los últimos decenios, la ciudad antigua ha sido rodeada paulatinamente por los barrios que han ido creciendo a su alrededor. Para salvarla, ha sido necesario y urgente proceder a un examen global de la situación del conjunto de la aglomeración, a un estudio prospectivo de su evolución y a la definición de las opciones a partir de las cuales el Gobierno marroquí podrá decretar una política que asegure el desarrollo armonioso del conjunto urbano respetando y conservando los valores seculares que encarna la Medina.

INVENTARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL

El Ministerio de Asuntos Culturales acaba de crear un Centro encargado de levantar y de tener al día un inventario nacional del patrimonio cultural. Ese Centro disfruta de un importante financiamiento nacional, que se puede estimar en cerca de 300.000 dólares, y de una ayuda económica del PNUD que asciende a 108.000 dólares. Las actividades del Centro consistirán en el establecimiento de los siguientes ficheros:

- de monumentos y lugares, monumentos históricos, lugares prehistóricos, arqueológicos e históricos, y lugares naturales;
- de los objetos que se conservan en los museos y colecciones; y
- de las artes tradicionales vivas que recoja las producciones actuales de la artesanía tradicional y del folklore.

La elaboración de esos ficheros es una primera etapa en la empresa de conservación y valorización de un patrimonio cultural particularmente rico, y responde a ciertas recomendaciones formuladas por un experto de la Unesco, el Sr. Jean-Louis Michon, que, desde 1972 y a petición del Gobierno marroquí, asesora a las autoridades sobre las medidas que se han de tomar para preservar las artes tradicionales. Una medida reciente en este dominio fue la de reanimar la Escuela de Artes Tradicionales de Tetuán, que, en el momento actual, aplica un nuevo programa de enseñanza, añadiendo a la formación profesional propiamente dicha una instrucción general y teórica relacionada con el ejercicio de los oficios artísticos.

El Sr. Jean-Louis Michon se encargará de la contribución internacional al "Centro encargado de inventariar los bienes culturales".

BRASIL

MUSEO AFROBRASILEÑO

Respondiendo a las recomendaciones de una misión de estudio realizada durante el verano de 1972 por el Sr. Jean Favière, Director de los Museos de la ciudad de Bourges (Francia) y el Sr. Jean Gabus, Director del Museo de Etnografía de Neuchâtel (Suiza), el gobierno del Estado de Bahía, la Universidad Federal de Bahía y la Municipalidad de Salvador han resuelto establecer un programa de cooperación cultural con organismos públicos y privados africanos y crear un Museo Afrobrasileño. Será el primero enteramente dedicado a las relaciones entre las culturas de Africa y las de la América tropical.

Convenciones internacionales

I. Convención sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales (1970)

La República Argelina Democrática y Popular ratificó esta Convención el 24 de junio de 1974, con lo cual el número de Estados Partes en la Convención asciende a 20.

II. Convención sobre la protección del patrimonio mundial cultural y natural (1972)

Se han depositado en manos del Director General cuatro nuevos instrumentos de ratificación por la República Democrática del Sudán, el 6 de junio de 1974, la República Argelina Democrática y Popular, el 24 de junio de 1974, y Australia, el 22 de agosto de 1974, y la República de Zaire, el 23 de septiembre de 1974. Con ello el número de ratificaciones o adhesiones recibidas asciende a 8. La Convención entrará en vigor tres meses después de que se deposite el 20º instrumento de ratificación, aceptación o adhesión.

Medallas de la Unesco y patrimonio cultural

Bajo los auspicios de la Unesco, se ha emitido una serie de medallas con el fin de promover la recaudación de los fondos necesarios para la salvaguardia de monumentos y lugares que forman parte del patrimonio cultural de la humanidad.

La primera medalla de esta serie está dedicada a Moenjodaro (Pakistán).

En el anverso (que figura más abajo): un rey sacerdote, en el reverso: animal unicornio e inscripción pictográfica tomada de un sello de Moenjodaro.

La medalla se ha acuñado en bronce, plata y oro.

Se dedicaran otras medallas a Borobudur (Indonesia), Venecia (Italia), Filæ (Egipto), etc. Cada emisión va acompañada de la publicación de folletos; los folletos y las medallas pueden pedirse a la División de Relaciones con el Público, Unesco, Place de Fontenoy, 75700 Paris.



Medalla dedicada a Moehenjo Daro (Pakistán) - Anverso, un rey-sacerdote; reverso, un unicornio e inscripción pictográfica que figuraban en un sello de Moehenjo Daro

Distribution : limitée
RM/PO CONSULTANT

Uruguay

La collection de Maria Spangenberg de Pearson et sa présentation au Palazzo Taranco

janvier 1974

par V. Elisseeff

N° de série : 3053/RMO.RD/CLP
Paris, juin 1974

Unesco

La mission présentait deux volets : l'un comportait l'analyse de la collection, des objets, leur classement et leur appréciation aux fins d'un catalogue que rédige le professeur Luis Bausero ; l'autre m'enjoignait de préparer un plan d'exposition dans le Palazzo Taranco, exposition qui devait s'insérer dans une perspective plus générale qu'il m'appartenait aussi de définir.

I. LA COLLECTION

La collection Maria Spangenberg de Pearson dont les objets ont été achetés principalement à Paris avant la Deuxième Guerre mondiale, a été léguée par sa propriétaire à l'Etat uruguayen en 1956 et enregistrée par les soins du "Museo nacional de Bellas Artes". Cette collection comprend près de 250 pièces dont une moitié relève du monde méditerranéen oriental du Ve siècle avant J.-C. au IIIe siècle de notre ère ; ce sont 15 vases grecs, 32 tanagra et 57 verres syro-hellénistiques. L'autre moitié compte 119 céramiques orientales, dont une centaine de l'Iran, du Xe au XVIIe siècle de notre ère et une douzaine de laques iraniens sur papier mâché des XVIIe-XIXe siècles. La première moitié de la collection a été parfaitement étudiée par le professeur Luis Bausero, excellent spécialiste de la Méditerranée antique. La seconde moitié posait des questions d'attribution et de valeur pour lesquelles nous avons donné notre avis et notre sentiment. Le tableau I (annexe, fig. 2) donne la répartition des pièces par siècle et par région. suivant les numéros d'inventaire. Une quinzaine de pièces inscrites présentent des textes votifs en une graphie plus ou moins stylisée ; aucune mention ne s'y trouve de date ou d'artiste. Je compte envoyer au professeur Bausero, responsable de la publication du catalogue, tous les avis que je pourrai recueillir auprès de mes collègues iranaisants pour étayer la rédaction des rubriques. Le tableau II (annexe) donne l'état de la collection suivant la quantité de réparations et de repeints, affectant suivant les cas, au-delà de 9 pièces intactes, de 1 à 99 % de l'objet. Ce tableau montre qu'environ 25 % de l'ensemble des céramiques iraniennes ont plus de 20 % de leur surface en altérations diverses. Afin de conserver une haute tenue à la présentation, j'ai recommandé de ne pas exposer cette trentaine de pièces de troisième choix.

II. LE PALAZZO TARANCO

Le Palazzo Taranco est l'oeuvre de Charles Girault, à qui nous devons le Petit Palais de Paris, et qui lui a donné en plus réduit le même style et la même allure. L'immeuble est situé dans la vieille ville (annexe, fig. 1) sur un terrain de forme trapézoïdale délimité par la Calle 25 de Mayo au nord, la Calle 1 de Mayo à l'est, la Plaza Zabala au sud et la Calle Solis à l'ouest. La moitié du terrain est occupée par un jardin qui donne par un portail sur la Plaza Zabala. L'immeuble a sa principale entrée en voûte à plan semi-circulaire, prévue pour l'entrée des voitures, au coin de la Calle 25 de Mayo et de celle du 1 de Mayo.

Construit pour une riche famille de l'industrie alimentaire qui y habita jusqu'en 1940, cet immeuble fut ensuite cédé au gouvernement pour en faire d'abord une résidence présidentielle puis, finalement, un bâtiment confié au ministère de l'Education et de la Culture. Actuellement, le rez-de-chaussée est le siège de l'Académie des Belles-Lettres. Les salles servent à des réunions académiques ou officielles et leur état est bon. Une réfection récente donne à cet intérieur, d'un style pourtant surchargé, un aspect accueillant qui n'autorise guère les transformations qu'il conviendrait de faire pour adapter ces lieux à l'esprit d'une bonne présentation muséale.

Dès avant mon arrivée il avait été envisagé d'utiliser au premier étage les salles donnant sur la façade ouest du bâtiment (annexe, fig. 2). Je n'ai pas cru devoir donner un avis favorable à cette solution. L'exiguïté de chaque salle ne permettait de donner aucun plan de fuite et limitait considérablement les possibilités d'une bonne présentation. De surcroît, il eût fallu camoufler les murs, faire disparaître le style si marqué des lieux et masquer cheminées et fenêtres. Enfin l'accès à cette partie du bâtiment se fait en traversant le Palazzo sur un long parcours et dans des espaces nettement plus importants que ceux des locaux disponibles.

Ce dernier inconvénient pouvait être pallié par une transformation générale du bâtiment à des fins muséales, suivant la formule adoptée pour certains monuments historiques dont le gros oeuvre devient la "coque" d'un musée modèle. Un pareil projet exigeait la grave décision de camoufler toute la décoration intérieure et même de se livrer à des travaux d'aménagement longs et coûteux. Ne vaudrait-il pas mieux envisager franchement, dans une perspective culturelle plus large, la construction d'un nouveau local ?

Pour l'instant, il s'agit, dans les délais les plus courts, de présenter une donation dans des conditions matérielles qui puissent donner satisfaction à la famille de la donatrice, susciter une émulation parmi les grands collectionneurs et inviter à un regroupement des collections comparables pour former un grand ensemble muséal.

III. CHOIX DU LOCAL

Les locaux qui nous semblent le mieux répondre à cette triple quête sont ceux du sous-sol (annexe, fig. 3). Ils présentent l'avantage, outre d'être par un escalier en accès direct sur la rue, d'être beaucoup plus spacieux que ceux du premier étage, de se prêter aussi à un habillage simple qui n'aurait pour objet que de masquer des conduites d'eau ou de chauffage.

La disposition des lieux permet d'assurer une bonne circulation du public suivant un trajet qui laisse la possibilité de varier les perspectives et de réserver l'emplacement de salles numérotées ici de 1 à XIV en implantant quelques cloisons supplémentaires (annexe, fig. 4) en A, B, C et D. Ce local d'exposition pourrait illustrer, par une opération ponctuelle, les perspectives qui s'ouvriraient aux autorités responsables avec un programme plus ample, susceptible de faire face aux exigences du public contemporain.

Compte tenu des objets à présenter, nous pouvons proposer l'utilisation suivante des salles :

- | | |
|----------------|---|
| Salle I | Entrée avec comptoir de vente (livres, catalogues, au point 3). Le passage au point 4 obturé pourrait porter un regard pour observer et surveiller les mouvements de la salle XI. L'escalier d'accès aboutit au point 1. Le local 1 bis pourrait servir de vestiaire. |
| Salle II | Salle de passage et de repos. |
| Salle III | Salle de documentation générale avec cartes et panneaux et des exemples des pièces exposées, groupées sur les panneaux du fond au point 5. |
| Salles IV-V | Salles de documentation avec livres, périodiques, album de photos et qui seraient ouvertes suivant des horaires appropriés, et petit laboratoire. |
| Salle VI | Faisant suite à la salle III, présentation des pièces grecques aux points 6 et 8. |
| Salle VII | Salle des verres syro-hellénistiques. Avec effet de transparence par des vitrines aux points 8 et 9 (dont l'accès se ferait par derrière avec passage sous la vitrine) et d'autres sur tous les autres panneaux. |
| Salle VIII | Salle de projection avec programme audiovisuel au point 14, les visiteurs entrant par le point 13 et sortant par le point 15. |
| Salle IX | Salle d'introduction aux céramiques persanes, avec cartes et graphiques. |
| Salles X à XIV | Salles des céramiques persanes. |

IV. AMENAGEMENT

L'aménagement des locaux entraîne les travaux suivants (annexe, fig. 4).

1. Maçonnerie

- (a) Le plus gros travail serait de construire un escalier de 2 m de large environ. Il partirait de la grande entrée à la porte symétrique, à celle de l'entrée actuelle du Palazzo, et déboucherait par un léger mouvement sinueux pour ménager la descente sur le point 1 du sous-sol.
- (b) Elargir la porte en 7 et prévoir des marches plus larges. Elargir pareillement au point 10 pour permettre aux visiteurs de gagner l'entrée de la salle VIII au point 13 sans gêner ceux qui en sortent par le point 15.
- (c) Ouvrir éventuellement une porte dans la salle II au point 2 pour un vestiaire ou l'accès aux lavabos.
- (d) Modifier le passage de la salle VIII à la salle IX, au point 16, de façon à assurer une meilleure circulation du public tout en ménageant l'escalier de secours déjà existant à cet endroit et débouchant directement sur la rue.

2. Boiserie

- (a) Il conviendrait de masquer par habillage toutes les tuyauteries des angles et du plafond. Pour ce dernier cas, une solution possible est de placer un velum à 50 cm sous-plafond, réservant ainsi une hauteur de salle d'environ 3 mètres.
- (b) Des montages à vitrines peuvent être fixés aux points 8 et 9 de la salle VII.
- (c) Des cloisons peuvent être posées aux points 17 et 18 de la salle IX ainsi qu'au point 20 de la salle XII qui condamne cette porte. Celle du point 17 gagnerait à bénéficier d'une vitrine.
- (d) Tout en réservant des possibilités d'aération, il faudrait masquer tous les soupiraux des salles VIII, IX, X, XI, XIII.

3. Electricité

Il convient de prévoir l'alimentation de chaque vitrine aux emplacements désignés (annexe, fig. 8) pour une puissance de 20 ampères par vitrine afin de pouvoir brancher en plus de l'éclairage d'ensemble des projecteurs ponctuels.

4. Varia

Il serait loisible de prévoir aux points 19 et 21 une murette d'environ un mètre de haut, couronnée d'un bassin étroit d'où jailliraient quelques jets d'eau au moyen de petites pompes électriques à circuit fermé (coût approximatif : 50 dollars). Cet élément décoratif animerait la salle et contribuerait, dans la présentation finale, à évoquer la fraîcheur et le bruissement des demeures de l'Orient.

V. VITRINES

Dans un local sobre et bas de plafond, il y a tout intérêt à user de jeux de vitrines modulées (annexe, fig. 5). L'un (type A) est simplement un cube (50 x 50), de glace ou de plexiglas, fixé sur un socle de façon à ce que l'objet qu'il contient ait son centre à 1,50 m du sol. Il s'adosse à la demande ou se fixe au milieu d'une salle. Le deuxième type (B) est un parallélépipède rectangle (150 x 75 x 50 cm en profondeur) posé sur un socle. Le troisième type (C) est un parallélépipède rectangle de 150 x 150 et 50 cm de profondeur. Le quatrième type (D) utilise les encoignures ou renforcements et se présente comme une vitrine murale encastrée.

Toutes ces vitrines sont sur socles et coiffées d'une couronne qui continue le profil du socle jusqu'au plafond (annexe, fig. 6). Ces fûts sont couverts de même tissu que les vitrines, donnant ainsi aux salles des lignes verticales qui, étant donné la hauteur du plafond, environ 3 mètres, procurent un effet compensateur à l'aplatissement des espaces.

Leur construction est simple et, une fois la glace placée dans ses rainures à l'aide de ventouses, un simple loquet à piston dans sa partie supérieure bloque le mouvement (annexe, fig. 7). L'avantage de ces vitrines est d'être facilement réalisables, d'être démontables, donc transportables, et de pouvoir convenir partout par un simple ajustage des socles et des coiffes. C'est donc là un investissement à long terme, d'autant plus acceptable, quel qu'en soit le coût. Ces vitrines se répartissent comme suit (annexe, fig. 8) :

- Petites vitrines (A) : de chaque côté du pilier de la salle VII (à moins qu'on puisse le ceinturer par une vitrine glace) (annexe, fig. 9) et vitrines n° 14, 18, 29, 31, 32, 35, 36, 38, soit 8 vitrines du type A.
- Vitrines moyennes (B) : vitrines n° 1, 3, 4, 5, 7, 10, 12, 13, 15, 17, 19, 21, 22, 24, 26, 28, 34, soit 17 vitrines du type B.
- Grandes vitrines (C) : vitrines n° 20, 27, 37, soit 3 vitrines du type C.
- Vitrines murales (D) :
 1. Vitrines n° 2 : en faire une de 2 m de long sur 75 cm de haut, en pendant à la n° 6. Celle-ci pourrait avoir une glace fixe avec un passage en dessous (type D).
 2. Vitrines n° 3 et 9 : ménager un fond en verre translucide de même format en s'alignant sur la plus petite (n° 9) ; ainsi la n° 8 sur sa gauche pourrait avoir un étroit passage d'accès sur la partie arrière. Les deux vitrines auraient une glace fixe devant.
 3. Les vitrines n° 16 et 25 peuvent n'en faire qu'une par un bloc inséré dans la double cloison masquant l'actuelle porte.

A l'intérieur de ces vitrines, posé à même le fond ou sur des tablettes en paroi (annexe, fig. 10), chaque objet doit bénéficier d'un support élégant en plexiglas (environ 10 dollars pièce).

VI. APPAREIL DIDACTIQUE

Il s'agit des étiquettes de vitrines, des panneaux des salles et du catalogue.

- (a) Les étiquettes des vitrines gagnent à être les plus discrètes possible. Ce sont de simples repérages : nom de l'objet, site, date, numéro d'inventaire.
- (b) Les panneaux des salles comportent la désignation générale de la salle sur un panneau bref (5 cm x 50 cm au maximum), avec simplement les sites et les dates. En outre chaque vitrine doit comporter un panneau (60 x 50 cm) de paroi qui explique la vitrine et donne sur chaque objet des commentaires supplémentaires.
- (c) Le catalogue doit comporter une photographie de chaque objet et un relevé du profil. Chaque collection d'objets est un ensemble de matériaux en cours d'étude, et son catalogue subit des rééditions successives qui le mettent à jour. Les céramiques iraniennes, entre autres, bénéficient aujourd'hui de nouvelles études qui modifient les provenances et les attributions. Il est donc important qu'au seuil d'une étude qui peut durer des décennies apparaissent, en premier travail, reproductions, mesures et dessins qui suscitent l'intérêt des spécialistes et déclenchent des études spécialisées.

VII. MESURES DE SECURITE

Les mesures de sécurité concernent la conservation, la détérioration et le vol, les visiteurs et les incendies.

- (a) La conservation. S'agissant de céramiques, verres et métaux ou laques, les mesures sont simples ; elles ne concernent que les vitrines où se trouvent des métaux ou des laques. Pour le métal il convient d'assurer une humidité normale, en dessous toutefois de l'humidité ambiante des pays tempérés de 10° ; pour les laques une humidité supérieure de 10° aux conditions.
- (b) La détérioration. La glace ou le plexiglas doivent être d'au moins 5 mm d'épaisseur pour éviter les bris accidentels ou volontaires.
- (c) Le vol. Les mesures diurnes exigent des vitrines impossibles à fraturer sans une longue opération, telles que nous les proposons dans le chapitre V. Les mesures nocturnes dans le local considéré invitent à assurer une protection volumétrique par systèmes d'infrasons.
- (d) Les visiteurs doivent être assurés de pouvoir évacuer en cas de panique par des issues de secours, prévues dans le plan d'aménagement (cf. chapitre IV).
- (e) Les mesures d'incendie en vigueur dans le pays doivent être appliquées en tenant compte que chaque salle doit comporter un extincteur.

Enfin la surveillance générale doit être assurée par un personnel de gardiennage dont chaque responsable doit pouvoir couvrir dans son secteur toutes les pièces à surveiller ; dans le plan actuel il conviendrait de disposer d'un gardien pour les salles II, III, VI, pareillement pour les salles VII, VIII, IX et X, XI et XII, XIII et XIV, soit six gardiens en permanence. En extrême réduction, on pourrait assigner un poste aux salles II-VI, VII, VIII, IX et X, et, compte tenu de la visibilité au-dessus des jeux d'eau, XI à XIV, soit quatre gardiens au minimum.

VIII. PRESENTATION

La présentation se déroulerait en deux volets principaux. Après l'introduction de la salle III, seraient présentées, dans des vitrines classiques et sur des socles donnant l'effet de marches, les statuettes grecques. Leur éclairage serait assez fort pour animer les traits de chaque personnage, de préférence par un projecteur qui attaque l'objet à 90° de l'axe d'arrivée des visiteurs, en évitant tout éclairage zénithal qui écrase les faibles reliefs de la coroplastie. Les pièces suivantes - verres syro-hellénistiques - seraient placées dans une salle obscure à gainage sombre, bleu nuit, sur lequel se détacherait par lumière latérale la matière première, dans certains cas le fond des vitrines gagnerait à être en verre translucide couvert de tissu dans lequel on découperait les silhouettes des verres à présenter pour faire apparaître la lumière en épargne sur un fond sombre.

Après ce premier volet dont les éléments sont plus familiers aux visiteurs que les suivants, le public profiterait d'une introduction audiovisuelle aux céramiques orientales avant de pénétrer dans l'aire qui leur est dévolue. Les céramiques se détacheraient sur des couleurs vives en contrepoint de leur tonalité majeure (les turquoises sur fond orange, les bistres sur fond vert, les blancs et les bleus sur fond beige, etc.). Ainsi, à un premier volet parti du classique, puis plongé dans l'obscurité un peu dramatique des verreries, succéderaient des céramiques qui déploieraient toute la gamme de leur brillance sur des fonds de feutrine, pour s'achever dans la présentation un peu théâtrale des jeux d'eaux. Présentation variée, adaptée à chaque série et soutenue le plus sobrement possible par des artifices de surprise et d'intérêt.

Cet effet esthétique primordial est doublé d'un effet didactique. Tant les étiquettes dans les vitrines que les panneaux et cartes qui ponctuent les parois et les salles apportent simultanément aux visiteurs toutes les informations sur les techniques, l'iconographie et l'histoire des oeuvres.

IX. PROJET A LONG TERME

La présentation de cette collection, telle qu'elle est prévue, doit servir de point de départ à un programme plus vaste. En effet, la capitale bénéficie d'un excellent Musée des arts plastiques, dont les expositions de peinture contemporaine trouvent un long écho auprès du public qui se presse par centaines de milliers à ces manifestations. Mais les collections archéologiques sont dispersées entre quelques institutions comme le Musée d'histoire naturelle et de grands collectionneurs. Il conviendrait de les rassembler. Compte tenu de l'importance des collections de céramiques, de verres et de métaux dont les modèles anciens se perpétuent dans l'art contemporain, il me semblerait intéressant de fonder, en pendant au Musée des arts plastiques, un Musée des arts du feu qui grouperait des oeuvres de dates et de provenances diverses, montrant ainsi les contiguïtés et les continuités qui dégagent les traits originaux de chaque culture. C'est dans cette perspective que j'ai recommandé de situer la présentation de la collection Maria Spangenberg de Pearson. En conséquence, il serait heureux que soit prévue dès maintenant une petite bibliothèque d'orientation (salle III) avec des photographies et des documents graphiques, un petit atelier de potier et un laboratoire d'analyses et d'études (salle IV) ainsi qu'une salle de projection (salle VIII) où seraient commentées les principales pièces exposées et évoqués les techniques et le cadre des cultures qui les ont produites.

CONCLUSION

Les résultats de la mission confirment la valeur et l'intérêt de la collection Maria Spangenberg de Pearson. Il est établi qu'il est possible d'aménager le sous-sol du Palazzo Taranco pour y présenter d'une façon attrayante cette collection. Tous les travaux peuvent être faits sur place et n'exigent aucune qualification particulière. Seule la présentation nécessite des supports en plexiglas qu'il conviendrait de faire fabriquer par un spécialiste tel que la Maison André de Paris; cette fabrication, soit une centaine d'éléments à 10 dollars, entraînerait une dépense de 1.000 dollars. Pareillement la feutrine, aux teintes très nuancées, destinée à habiller les vitrines et les montages, devrait être fournie par une maison comme la Maison du feutre, soit quelque deux cents mètres sur 1,80 m, c'est-à-dire une dépense de 1.600 dollars. Il serait heureux que ces deux dépenses puissent être couvertes par une aide qui se monterait à 2.600 dollars.

Enfin je laisse à l'appréciation des autorités responsables le vœu émis par M. de Veciana que je puisse venir vers le mois d'octobre installer cette présentation. Je ne puis que rappeler tout l'intérêt que je porte à ce projet dont il me paraît souhaitable qu'il puisse être mené à terme dans l'esprit même qui a présidé à sa préparation.

Personnalités rencontrées

M. de Veciana, chef de mission de l'Unesco et directeur du Centre régional des sciences pour l'Amérique latine

Collaborateurs de M. de Veciana

M. Gaston Mejia, du Centre régional des sciences pour l'Amérique latine, représentant de M. de Veciana

S. Exc. le professeur Edmundo Narancio, ministre de l'Education et de la Culture

Fonctionnaires du ministère de l'Education et de la Culture

M. C.A. Roca, sous-secrétaire d'Etat à la Culture

M. Angel Kalenberg, directeur du Musée national des arts plastiques

M. Luis Bausero, professeur d'archéologie méditerranéenne à l'Université de Montevideo

Experto Francés Examina Valiosísimas Piezas Persas, Griegas y Romanas Donadas al Estado



Piezas de extraordinario valor que se remontan en algunos casos a una antigüedad de 2.500 años integran la colección de la Sra. Spengenberg de Pearson, quien la donó al Estado en su testamento. Recién ahora podrán ser debidamente exhibidas y catalogadas luego de 18 años en vitrinas del Ministerio de Educación en que no pudieron ser vistas por el público.



El profesor Vadime Eliseff (al centro), experto francés en museología, estudiará durante las próximas semanas la impresionante colección de piezas griegas, persas, etruscas y de otras procedencias, que fuera legada al estado uruguayo en 1956. Lo acompañan en la foto autoridades de Bellas Artes y el subdirector de la Oficina de Unesco en Montevideo, Sr. Mejia.



Son 262 las piezas que integran la donación que desde ayer estudia un experto francés de la UNESCO, con el fin de determinar su valor y clasificarlas. Entre las mismas se encuentran cristales trazados de enorme valor que provendrían de las culturas persas.

Tableau II

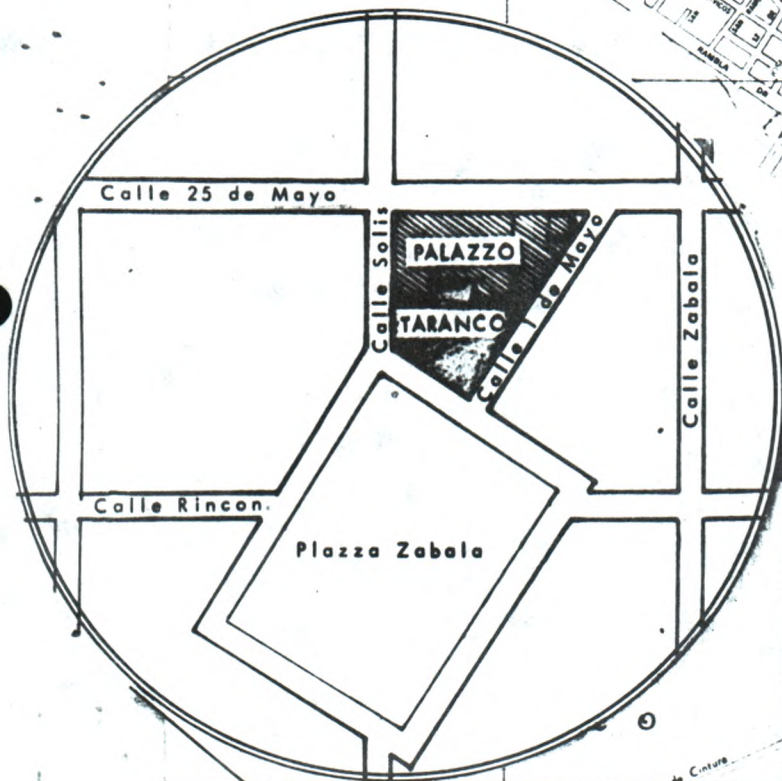
ETAT DE CONSERVATION DES OBJETS PERSANS

Légende : % pourcentage de détérioration
x représente une pièce

0 %	x x x x x x x x	50 %	x x x x x
0,5 %	x		
1 %	x x x x x x x x x		
1,5 %	x x x		
2 %	x x x x x		
3 %	x x x x x x x x		
4 %	x x x x x		
5 %	x x x x x x x x x x x x		
6 %	x		
7 %	x x		
8 %	x		
10 %	x x x x x x x x	60 %	x
12 %	x x x		
14 %	x		
15 %	x x x x x x x x		
16 %	x		
17 %	x		
20 %	x x x x x x x x x x	70 %	x
22 %	x		
		75 %	x x x
28 %	x		
30 %	x x	80 %	
32 %	x x		
33 %	x		
35 %	x	85 %	x
40 %	x	90 %	x x
		97 %	x
		99 %	x

PLAN DE SITUATION DU PALAZZO TARANCO

Fig 1



Palazzo Legislativo



Monumento al General José Artigas (Paseo Independencia)

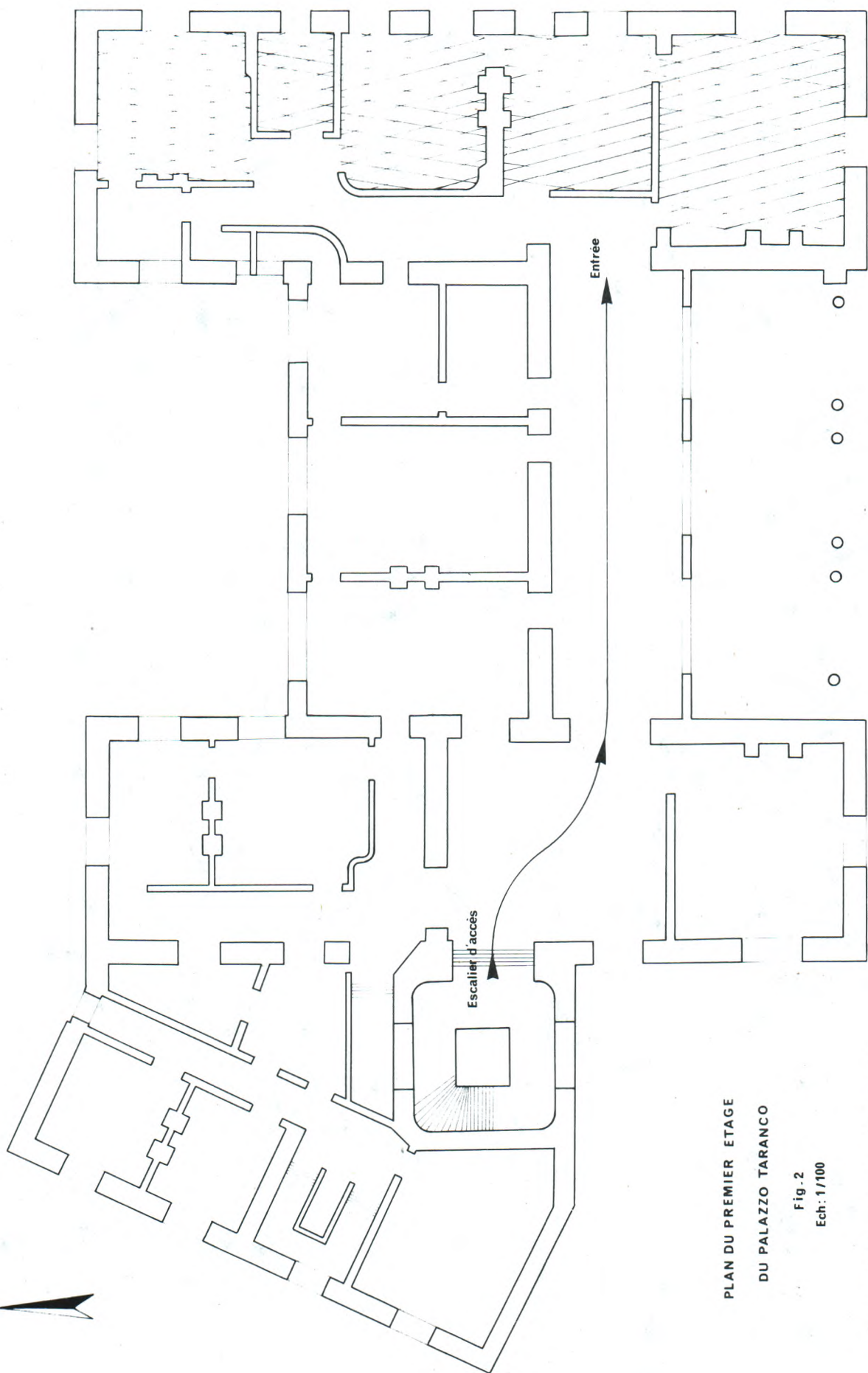


Museo Histórico Nacional



Catedral (Paseo Constituyente)

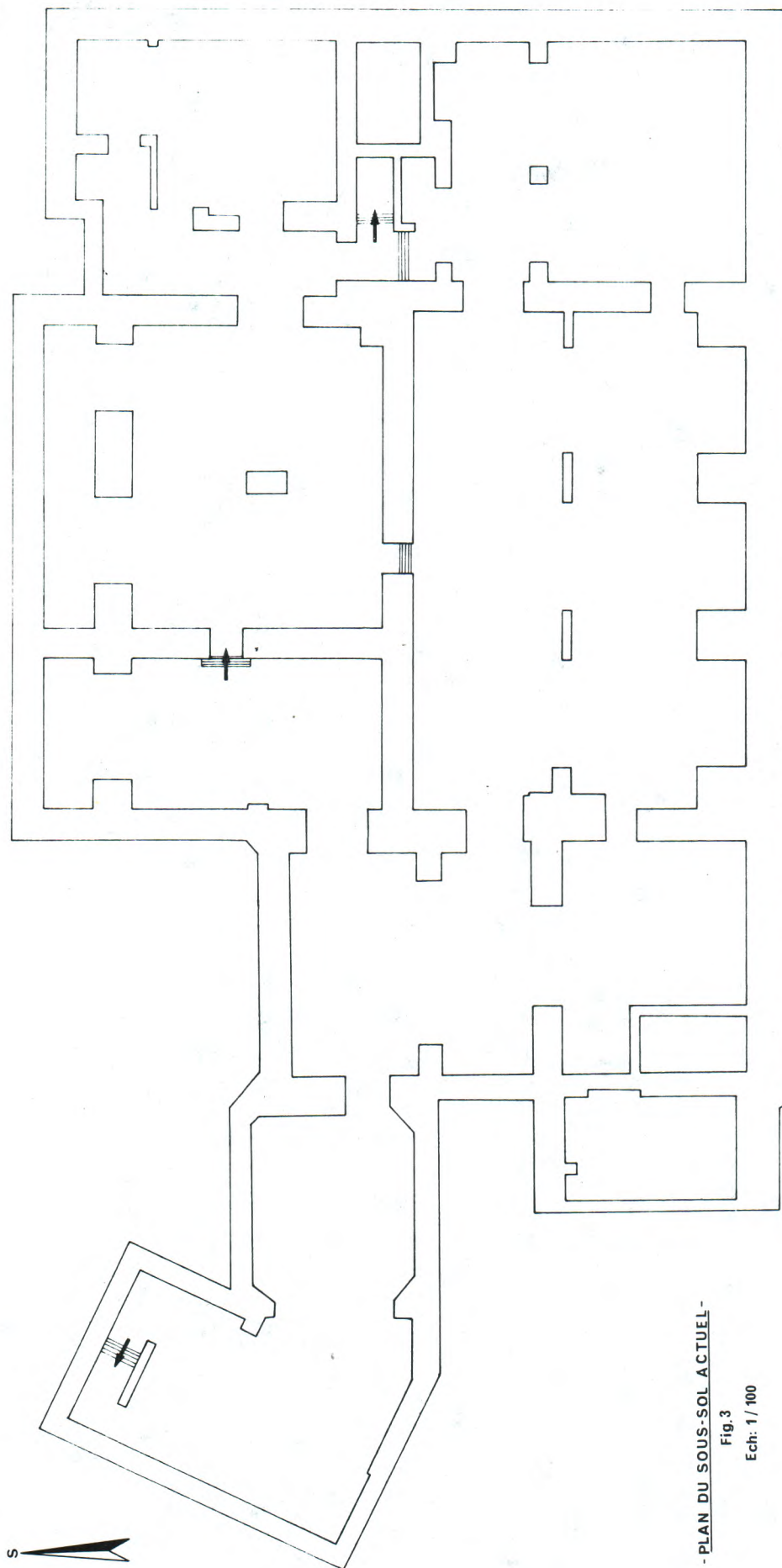
R I O D E L A P L A T A



PLAN DU PREMIER ETAGE
DU PALAZZO TARANCO

Fig. 2
Ech: 1/100

locaux primitivement envisagés
pour une présentation provisoire



- PLAN DU SOUS-SOL ACTUEL -

Fig. 3

Ech: 1 / 100

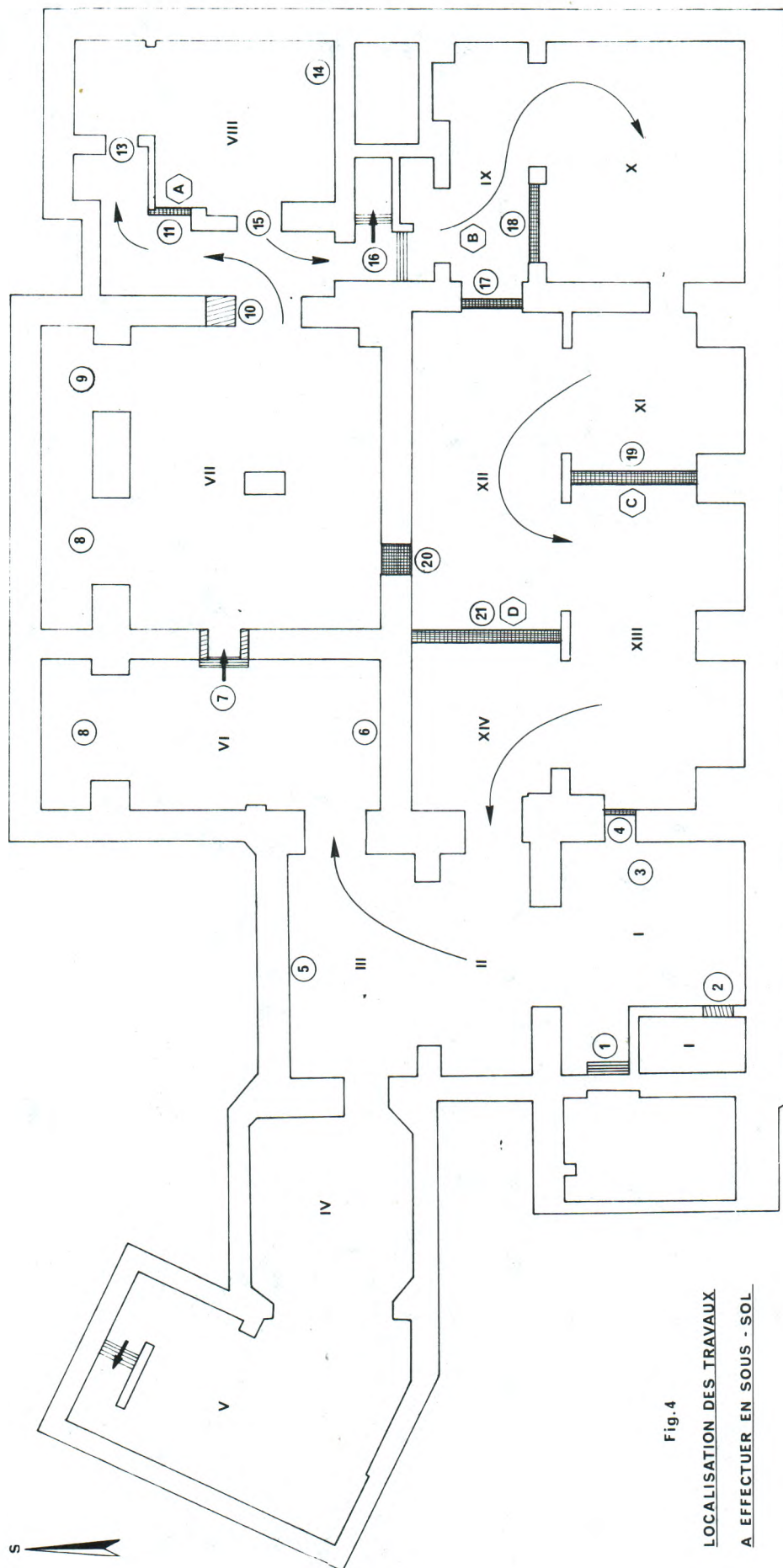
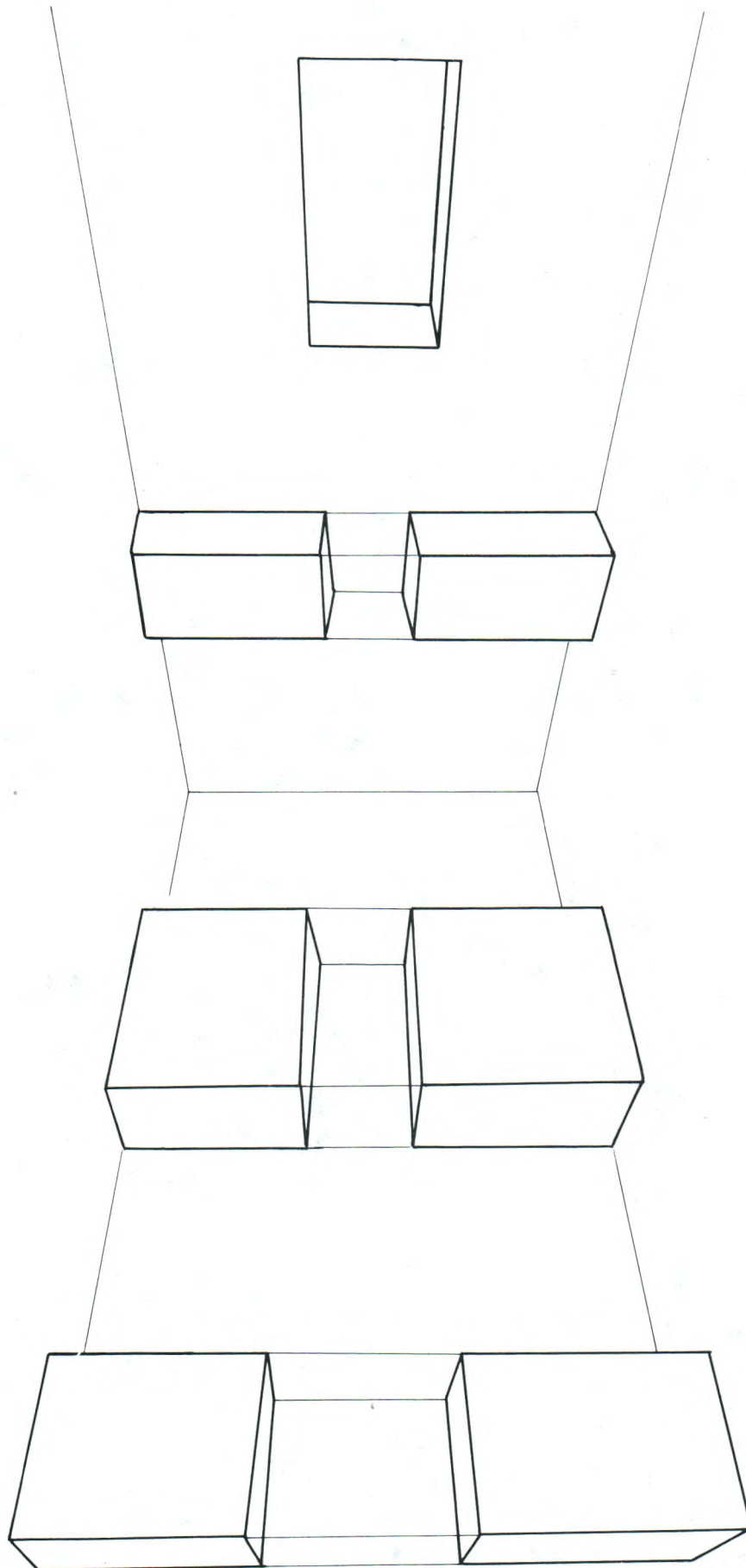
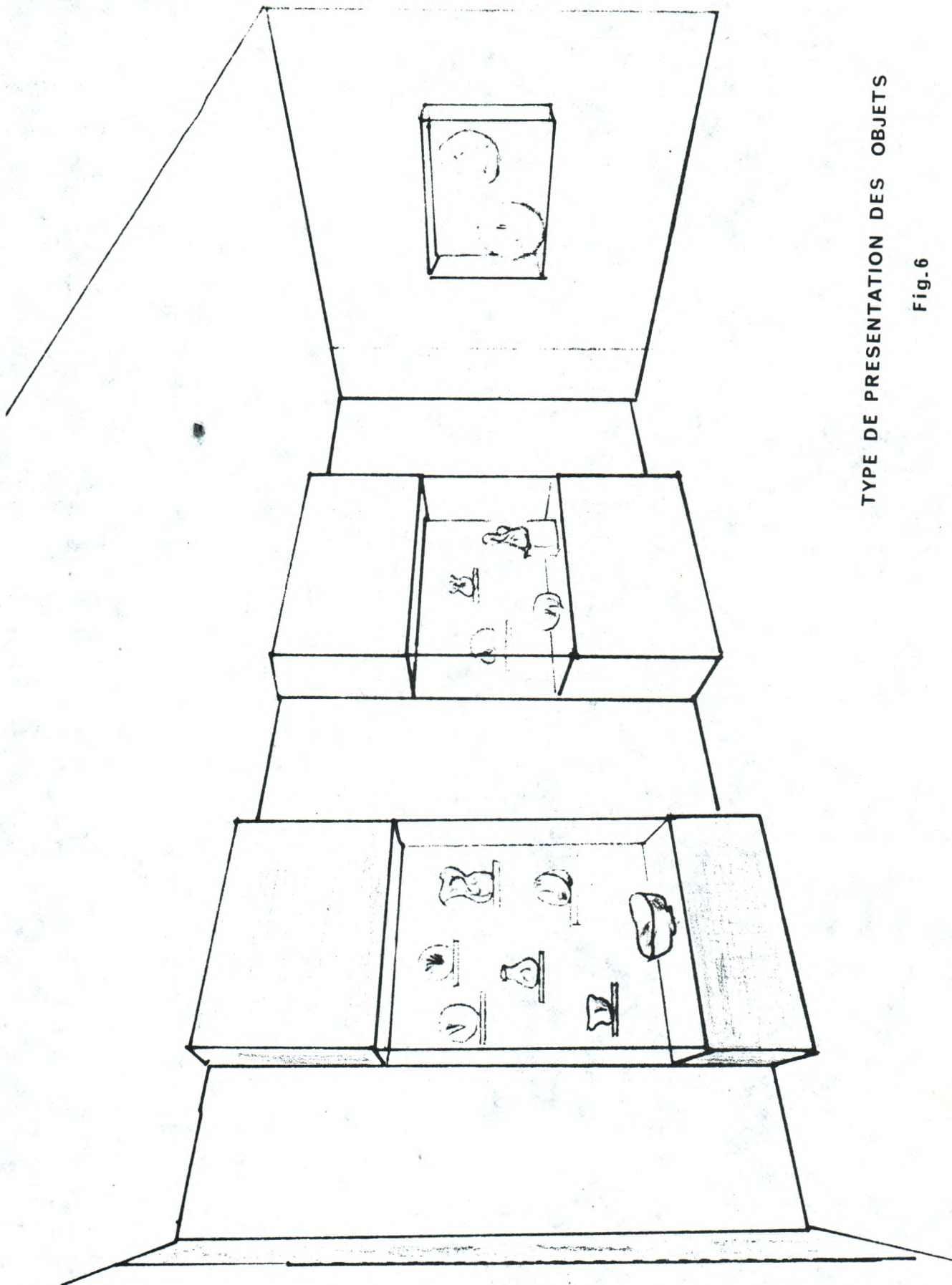


Fig.4
LOCALISATION DES TRAVAUX
A EFFECTUER EN SOUS - SOL



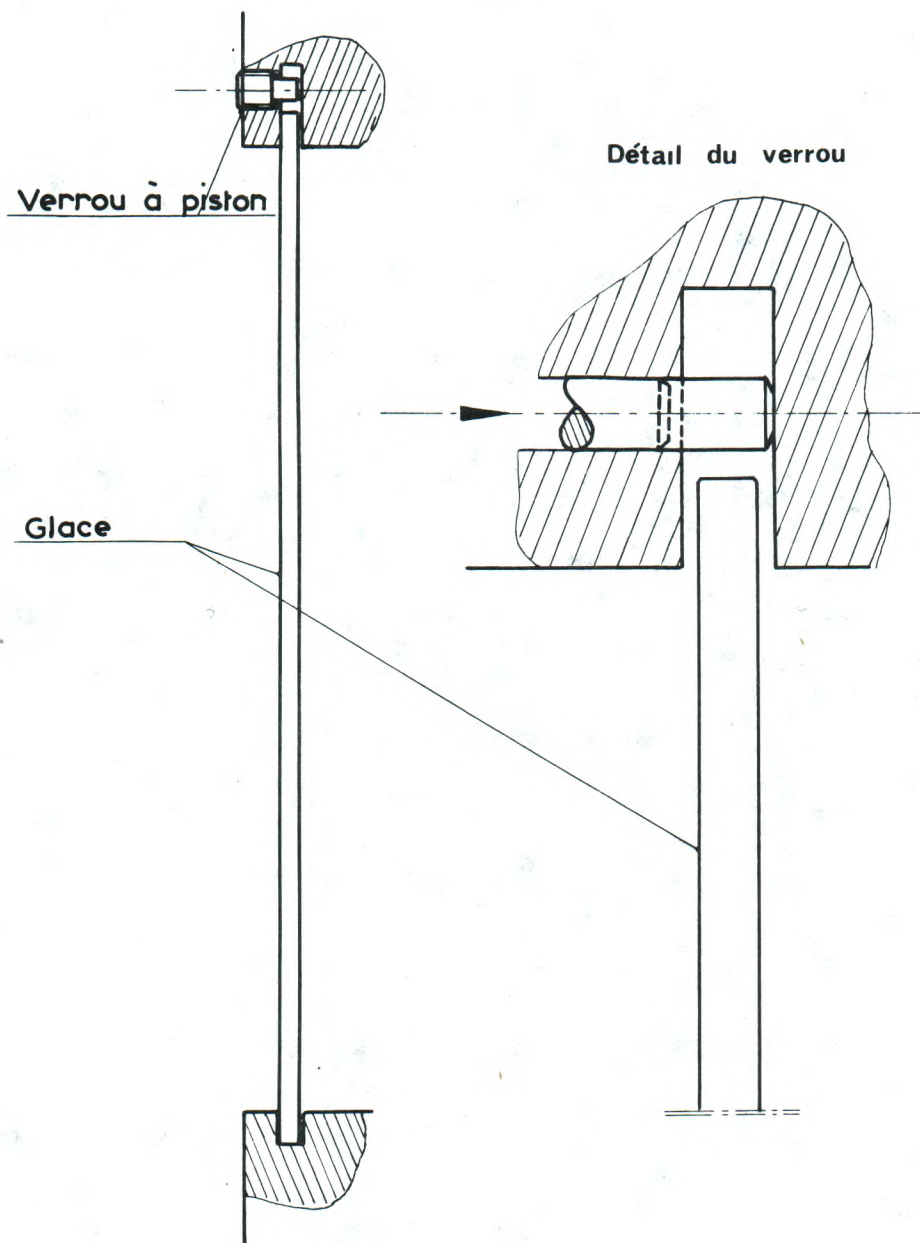
TYPES MODULES DE VITRINES

Fig. 5



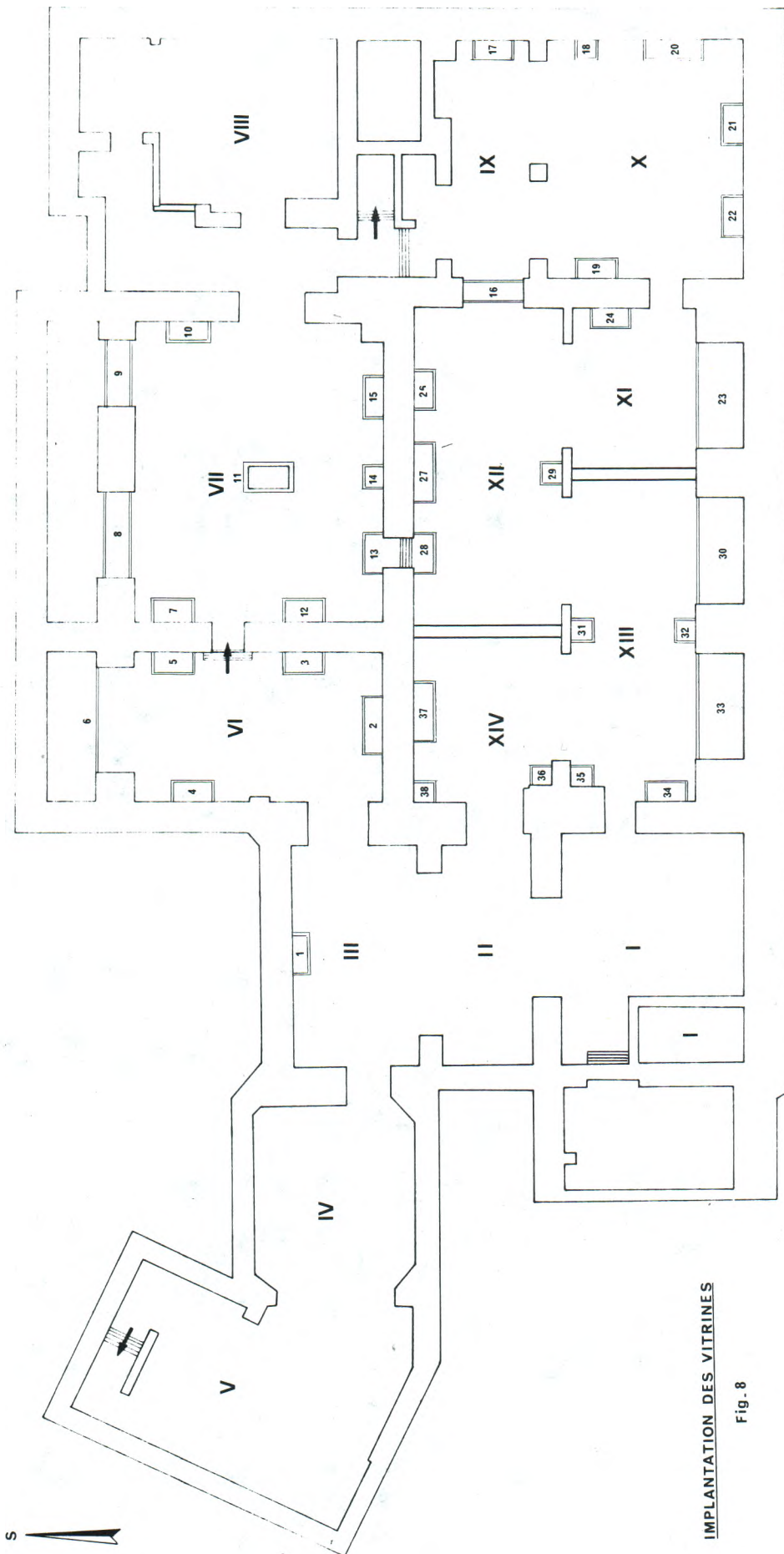
TYPE DE PRESENTATION DES OBJETS

Fig.6



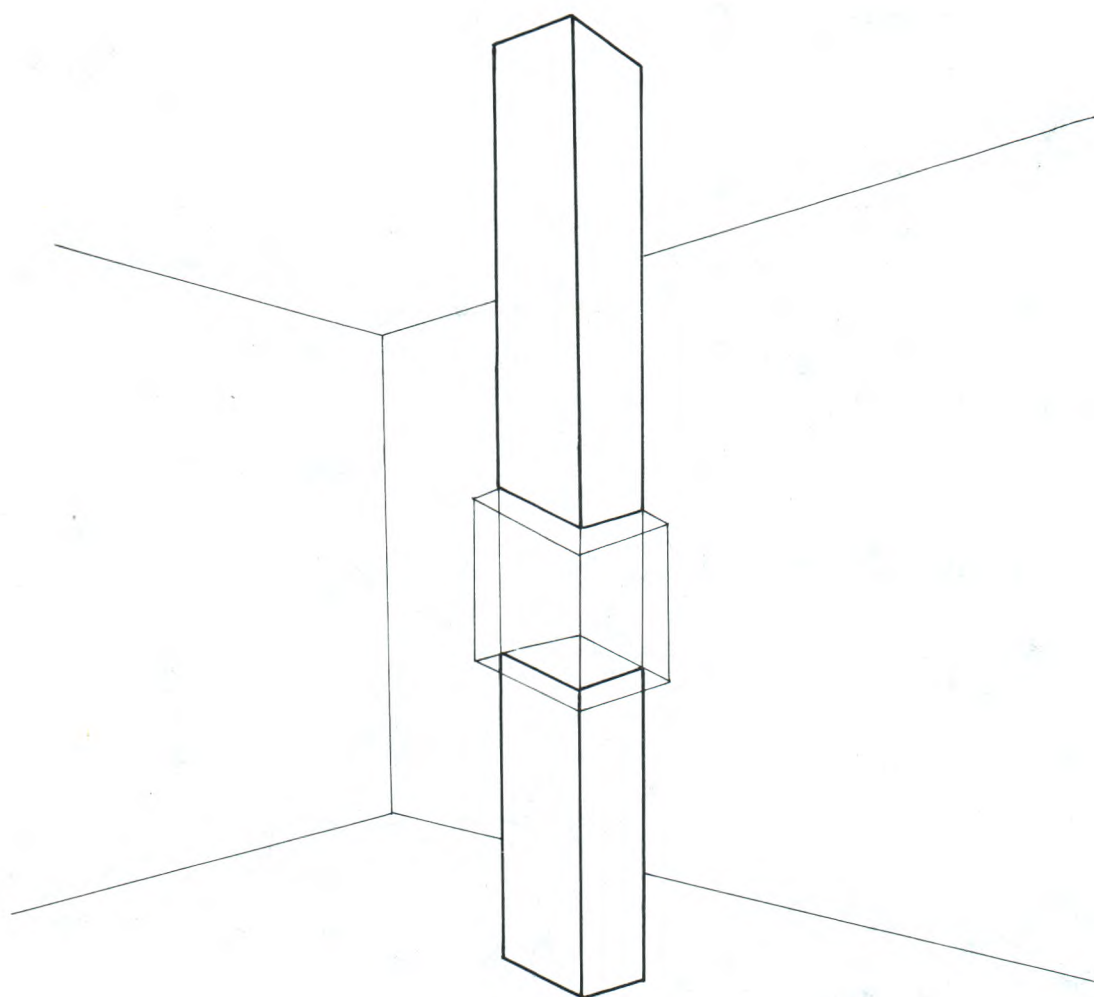
DISPOSITIF DE FERMETURE DES VITRINES

Fig.7



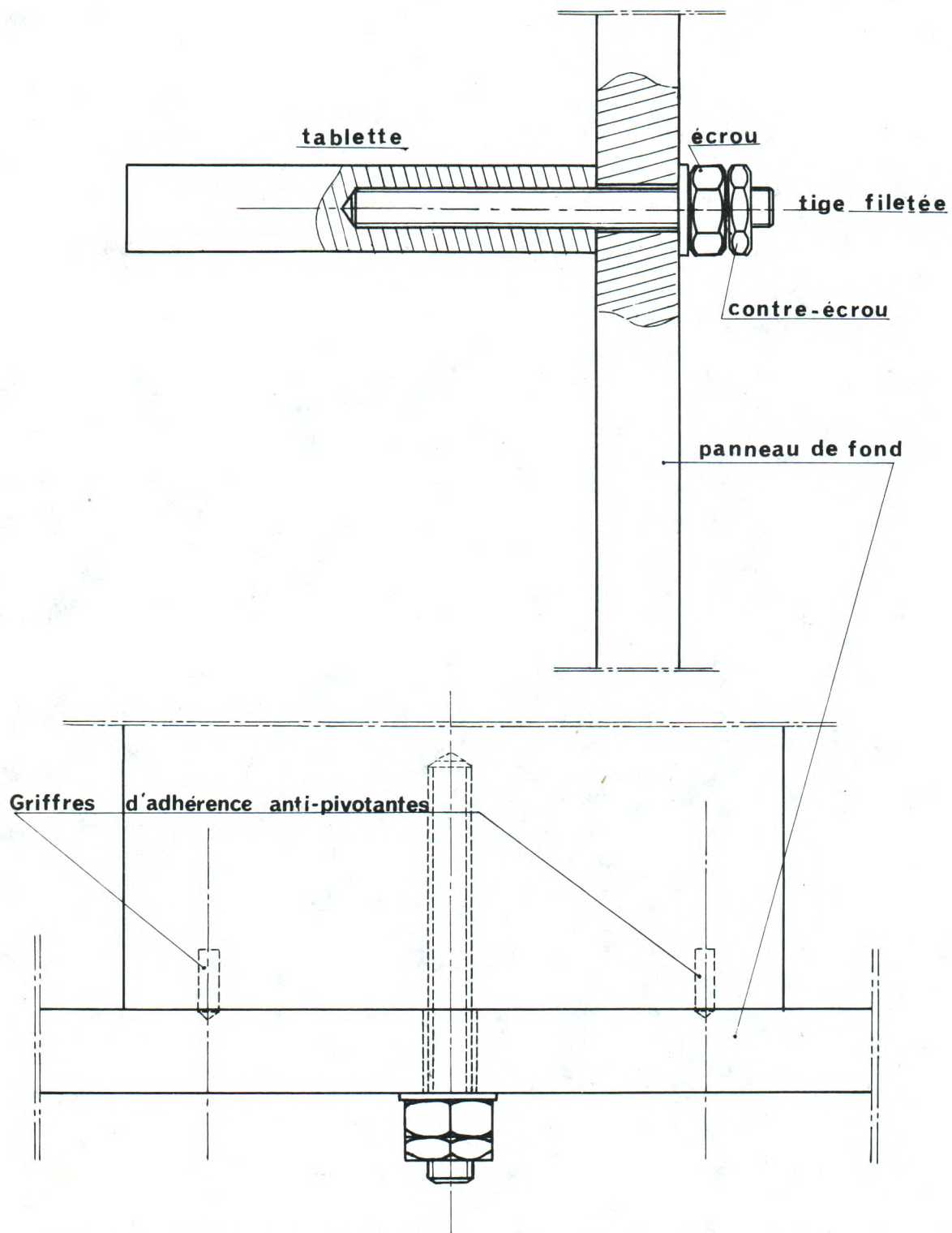
IMPLANTATION DES VITRINES

Fig. 8



TYPE DE VITRINE CENTRALE

Fig.9



TABLETTES MURALES DE PRESENTATION EN VITRINE

Fig.10

%	Nombre de pièces	%	Nombre de pièces	%	Nombre de pièces
0%	x x x x x x x x x				
0,5%	x				
1%	x x x x x x x x x x				
1,5%	x x x				
2%	x x x x x	35%	x		
3%	x x x x x x x x x				
4%	x x x x x			70%	x
5%	x x x x x x x x x x x x x				
6%	x				
7%	x x	40%	x		
8%	x				
				75%	x x x
10%	x x x x x x x x x				
12%	x x x				
14%	x			80%	
15%	x x x x x x x x x				
16%	x				
17%	x	50%	x x x x x x		
20%	x x x x x x x x x x			85%	x
22%	x				
				90%	x x
28%	x	60%	x		
30%	xx				
32%	xx				
35%	x				

Fig. 3

4 = 3

↑
80%
20%
↓

4 years

